Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 52 NO. 93 Monday 25 November 1985 日四十月 十年丑乙(一期星)日五廿月一十 年五八九一 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS.
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創於一九〇七年

加拿大商會發表經濟預測

卑詩省經濟狀況 明年將穩健繁榮

（多倫多加新社電）據加拿大投資商會稱，明年卑詩省之經濟，將增長百分之三點二，遠超於一九八五年所預測之百分二點三。此乃由於八六年博覽會刺激所造成之故。

該商會於星期四發表經濟預測說，卑詩省之經濟將由長期逆境進入穩健之繁榮。

比較而言，預料今年加拿大全國之經濟增長率爲百分之四點一，而一九八六年則降爲百分之三。

該商會說，卑詩省明年經濟預料將全面改進，而促成改進之因素則爲八六年博覽會之舉行，同時該會亦將爲明年本省創造大部份新的工作崗位。

該商會續稱，勞資關係之改變，將爲預料卑詩省經濟改變之最大原因。七十年代及八十年代之勞資對立情況，現已陸續改善中。現時一項明顯之發展爲，雙方從事較大之合作而非對抗。

在工資率方面，卑詩省去年所簽署之勞資集體協議，計公務員工資平均增加百分之二，私人商業增一點三，爲全國工資增加數目之最低。

就業之增長率預料八五年增百分之二點二，八六年增二點九。

卑詩省之消費者開支預料亦將增加。一九八五年之新屋興建，預料將由一萬七千單位增至二萬單位。林木業之競爭能力將更改進，八六博覽會則對服務行業大有裨益。

至於本省礦務之展望，則好壞參半。

煤斤生產今年較之一九八三年增加逾倍，惟全球煤斤供過於求，致使價格備受壓低。

銅價今年略較八四年之平均價爲高，但鋅、鉛、鋁、鉬等價格則顯現疲弱。

卑詩經濟之另一弱點，乃在資本投資方面，遠遠落在加拿大全國平均數字之後。預料一九八五年在資源工業及公用事業之資本投資，將分別減低百分之十三點一及十五點七。

汽車停泊雲埠街頭

車尾箱恐怖藏屍案 素里男子被控謀殺

查死者卅四歲亞申諾之屍體，被人在雲高華一輛汽車之車尾箱內發現，亞氏頭部被人槍擊致死，皇家騎警謂兇徒係在素里一間屋內行兇者。

在省級法庭提堂，官諭押候至上述日期，期內還押看管。

雷那曾於星期一早時曾發生在全加將其緝捕之通緝令。

雷那於星期一下午二時許，在素里向皇家騎警自首，警方較多人獲悉，警方已將其拘捕，並將其帶往素里警署，作進一步調查。

聯邦稅務部統計顯示

一九八三平均入息 西雲高華居民最高

（雲訊）據聯邦稅務部星期四發表一九八三年稅務統計數字稱，在一百個經挑選而有二二七〇〇人以上填報入息稅表之城市中，西雲高華居民之平均入息最高，計每年平均入息高達二九五五四元之多。

此爲西雲連續第二年成爲全加入息最高之城市，雖然今年平均入息較之去年之二九五三二元僅增加廿二元之數。

一名當地教會人士羅拔遜牧師說，但並非所有西雲居民均如此富裕，有些家庭竟需求助於糧食庫，同時亦有很多個別人士需賴社會福利維持生活。

羅氏又謂有很多人由於家庭破裂而遭受痛苦，有很多單身父母根本沒有入息，或雖有入息而須將之分享，因而受到打擊。

平均入息名列第二之城市爲安省之麥咸市，居民平均入息爲二四九三三元。名列第三名爲安省之渥維里市，居民平均入息爲二三一七〇元。上述兩城市均在多倫多附近。

北雲名列第五，居民平均入息爲二一六〇一元。雲高華名列第二十，平均入息爲一九八二四元。

其餘卑詩城市名次及居民平均入息列下：域多利第三十，入息一八七〇八元。列治文第十七，二〇一五三元。乃磨第五十五，一六九一七元。本汝比第廿五，一九〇六七元。企連打第七十六，一六〇〇七元。錦碌第卅七，一八〇六六元。片市佐治第廿八，一九〇〇五元。

班納將親臨參觀 固李杯足球決賽

（域多利電）卑詩獅子隊與咸美頓虎貓隊，將於本星期日在滿地可舉行冠軍決賽，爭奪加拿大足球聯賽固李杯。

卑詩省長班納到時亦將出席參觀。

班納於昨（廿二）日啓程前往點問，與亞伯達省新任省長吉迪會晤，然後由點城前往滿地可、多倫多、及渥太華等地，然後再前往哈里法斯參加於十一月廿八、廿九舉行之聯邦首相與省長會議。

省長準備於球賽完畢後飛往多倫多，以便於星期一與當地商人會晤。星期一晚則在渥太華參加一項儀式，正式邀請首相穆倫尼及全體加拿大人前來雲埠參觀八六年博覽會。

端納率自由黨人 來卑詩訪問三天

（雲訊）聯邦領卅一名自由黨國自由黨領端納，率會議員及參議員，前來卑詩作突擊訪問，爲期三天，以便該等國會議員及參議員與卑詩省有較多之認識。

端納爲自由黨在卑詩省唯一之國會議員。在本省之廿八席國會議席中，保守黨佔十九席，新民主黨佔八席。

昨（廿二）晚自由黨人在雲埠一家大酒店舉行晚餐籌款會，席券每人一百五十元，約有一千人參加，情況熱烈。

雲埠柏文兇案 男子被控謀殺

被告曾跳海被人救起

（雲高華加新社電）一名二十歲男子於星期一從固蘭護街橋跳下假溪，被一名女子下水救起，該男子現被控二級謀殺罪。

查星期一較早時，有一名廿四歲女子蓮達永格拉之屍體係被其同房房友發現，屍體剖驗顯示永氏係遭人勒斃。

被告名米其里迪斯，現時在聖保羅醫院留醫，由警方嚴密防護。米氏身體內部受傷，情況嚴重，但屬穩定。

死者永格拉之屍體係被其同房房友發現，屍體剖驗顯示永氏係遭人勒斃。

警方已朝向正確方面。」

列根又謂：「我已贏得一個較佳的展望，戈巴徹夫亦然。」

列根指出，戈巴徹夫乃高峰政策之有力保衛者，擅于雄辯及聆聽。

列根向國會報告 高峯會有建設性

（華盛頓電）列根總統在國會聯席會議發表演說稱，他與戈巴徹夫之會談有建設性，又謂在限武方面已獲得若干進展。

列根說：「雖然前頭尚有一段很長的道路，但我們

蘇報評論 美蘇首腦會晤結果

（新華社莫斯科十一月廿二日電）蘇聯報紙今天對蘇美首腦日內瓦會晤的結果給予積極而慎重的評價。

「消息報」的評論指出，如果從現實主義的態度出發，那麼這次會晤的成果「既不能評價過高，也不能估計不足」。

評論說，「衹有未來才能充分確定這次會晤對於北美關係和整個世界局勢的發展的影響程度」。

「真理報」的評論說，「緩和國際局勢的第一步已經出現了，但爲了防止仍然籠罩着世界的熱核災難的威脅，前面還有巨大的鬥爭。」

南非又起暴亂 警察槍斃六人

（約翰尼斯堡電）五萬多黑人在南非馬梅洛迪城示威，抗議政府之不准在週末舉行喪禮的禁令，與及生活費用高漲。

在示威當中，有若干激烈份子與警方大起衝突，被警方開槍鎮壓，結果死去六名黑人。

與此同時馬梅洛迪城之數萬工人，均停止工作，表示抗議。

高峯會議結果 加首相感快慰

（布魯塞爾電）加拿大首相穆倫尼於星期四稱，他對高峰會議之結果衹覺愉快，但非「狂喜」。

穆倫尼說，高峰會議衹係一項過程之開始，尚有甚多事情待辦。

穆倫尼告訴記者，謂他對列根與戈巴徹夫二人所建立之私人關係，甚爲感動。

穆倫尼表示，北約各成員均歡迎美蘇續開高峰會議之計劃。

PROVINCIAL
一九八五年十一月廿二日開獎號碼
5609969
一九八五年十一月十五日開獎號碼
3721397
一九八五年十一月八日開獎號碼
2074976
一九八五年十一月一日開獎號碼
1831604
一九八五年十月廿五日開獎號碼
6416061
如有錯誤，以彩票局公佈者爲準。

天氣報告 今天天晴 最高零下二度 最低零下七度

十一月二十三 爲總刊在第七版

定這次會晤對於蘇美關係和整個世界局勢的發展的影響程度」。

「真理報」的評論說，「緩和國際局勢的第一步已經出現了，但爲了防止仍然籠罩着世界的熱核災難的威脅，前面還有巨大的鬥爭。」

Dragon arts 龍藝苑
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告・鏡架裝裱
書法服務・代訂中國雜誌
送禮字畫・藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

家家樂食品公司
地址：喜士定東街756號 電話：(604)251-9633
現已開張營業
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
上午九點至晚上九點 七天營業

蝦餃	0.20	豆沙飽	0.40
香茜餃	0.20	小籠飽	0.20
魚翅餃	0.20	鍋貼	0.18
牛肉燒賣	0.20	蟹壳黃（咸、甜）	0.25
猪肉燒賣	0.20	排骨（一磅）	3.20
粉果	0.25	牛肚（一磅）	2.00
糯米鷄	1.10	牛柏葉（一磅）	2.25
芋角	0.23	鳳爪（一磅）	0.80
咸水角	0.23	銀針粉（一磅）	1.20
煎堆仔	0.23	牛肉（一磅）	3.00
叉燒飽	0.45	春卷	0.25
蓮蓉飽	0.40	咸肉粽	0.95

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3
週年酬賓堂食外賣 一律九折
（由十一月五日至十一月卅日止）
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
全部食品保証不含味精

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老產品好
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造設備精良 特聘名師品質優美 馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督 寄往加美通行無阻 各大商號均有代售 目錄印備函索即奉 歡迎代理

寶島華視 青春玉女明星
北美洲 巡迴演唱會

鮑正芳
演唱地點：名園大酒家夜總會（溫哥華）
演唱日期：十一月廿三日（星期六）至卅日（星期六）
入場券 ：七元
（贊助商號）
代售處 ：紅屋美食之家・淺草橋・美斯餐廳
金邊小館・鄧强慶製作公司

馬田叔叔主辦 FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
電話：669-5140 681-6756 681-9727 （台灣天祥旅行社協辦）
華埠喜士定東街一三八號
★日本東京，台灣環島，香港・逍遙遊・
東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區。
台灣六日五晚：環遊台北・台中・台南・台東・高雄等各地名勝。
（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
特價只收：一千五百一十八元。
出發日期：十二月廿一日・一月二十五日。
★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊
東京三日二晚：環遊東京名勝區，幸逢日本式午餐
台灣六日五晚：暢遊台北・台中・台南・高雄等名勝地。
廣州三日三晚：遊覽廣州市風光。
桂林三日三晚：桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽
只收：一千九百八十八元。
日期：十二月廿一日・一月二十五日。
★韓國漢城，台灣，香港觀光團。
漢城三日二晚：環遊漢城名勝區及夜生活等。
台灣六日五晚：暢遊台灣各地風光。
特價：一千二百八十八元。
日期：十二月二十一日・一月二十七日。
★迪士尼樂園，三藩市，李穗，拉斯維加斯，墨西哥邊境。十日。
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。
日期：十二月廿一日。
★卑詩省內陸 亞省內陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：十二月十四日・一月九日。
★香港七天觀光團。
香港七日六晚：環遊香港名勝區，（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，六日早餐）
特價：一千三百三十八元。
日期：每月均有團出發
坐位有限，報名從速，（本公司代埋各國廉價機票）

當前中國經濟形勢簡評

中國之旅

蔡津

當前中國經濟形勢如何？這是國內外廣泛議論的問題。對此，海外報刊也多有評說。有的把成績看得過多，有的則把問題看得過重，凡此，都失之於片面與偏頗。

從總的來看，一九七九年以來的將近七年，是中共建政以來最好的、關鍵性的時期之一。在這一時期內，完成了撥亂反正的歷史任務，出現了較安定團結的政治局面，把工作重點從攪階級鬥爭轉移到經濟建設上來。幾年來，實行「對外開放、對內搞活」的方針，展開了經濟體制的全面改革。「六五」計劃全面、提前完成，整個國民經濟渡過了最困難的時期，走上穩步發展的軌道。

五年做三件大事

實行經濟改革五年來，主要做了三件大事。第一件，在經濟體制上開始打破長期形成的僵化、封閉的模式，從農村改革到城市改革，貫徹對內搞活經濟和對外開放，學習在中央計劃指導下利用市場機制來增强企業活力，爲在公有制的基礎上發展有計劃的商品經濟採取了雖是初步的、但具有決定性意義的步驟。第二件，在經濟結構上，進一步調整了國民經濟的主要比例關係。使過去長期嚴重失調的國民經濟重大比例關係逐步趨於合理，達到了基本協調。一個長性循環的前景已經開始展現。第三件，在指導思想上，開始實行了把經濟工作從過去片面追求過高速度轉移到以提高經濟效益爲中心的軌道上來，宏觀效益有了較大改善。

經濟面貌的變化

上述經濟發展決定性因素的重大變化，使中國的整體經濟面貌發生了很大改變。

首先，「六五」期間國民經濟發展速度出現了逐年穩步上升的局面。工農業總產值、社會總產值和國民收入的增長率都保持在兩位數之上。經過多方測算，中國經濟的發展速度在未來的十年期間，連續保持百分之七、八乃至百分之十的增長速度。這在世界各國經濟發展史上是少有的。

第二、在「六五」期間，財政狀況有了基本好轉、財政收入從下降轉爲持續上升，收支基本平衡。今年國家一年的財政收入預計達到一千七百億元，加上地方、部門和企業擁有的預算外資金，總數將達到三千億元以上，比一九八〇年增長將近一倍。這說明國家的經濟實力增强了。

第三，基本解決了溫飽問題。糧食總產量一九八四年突破了八千億斤，棉花產量超過一億擔，按照全國人民目前的食物結構和衣着水平，中國糧棉已經實現了自給有餘。國民平均年收入從八〇年的三百七十六元人民幣提高到八四年的五百四十八元人民幣。標誌着中國經濟水平即將開始從溫飽型向小康型過渡。

三大困難和問題

當前中國經濟面臨的主要困難和問題大致有三個方面。

第一是國民經濟發展的一些基本條件仍有待改善。目前中國國民經濟的物質基礎仍很薄弱，技術條件也較落後；國民經濟的比例關係還沒有完全理順，產業結構有待進一步調整；熟練工人和科技人員嚴重不足等。這些因素決定了整個國民經濟的承受能力仍很有限。

第二是經濟工作還沒有完全轉移到以提高經濟效益爲中心的軌道上來。盲目追求發展速度，經濟效益提高不快，生產技術進步緩慢，經營管理水平低，產品結構不合理等問題相當普遍，以及能源、交通、通信的「瓶頸」未能突破，這些都將給今後的經濟發展留下隱患。

第三是建設隊伍和幹部素質低。多年來僵化經濟模式中形成的落後、保守的習慣勢力以及「左」的、平均主義思想殘餘，不同程度地滲透在社會各種規章制度、各種經濟關係和人們的觀念形態中，在改革當中仍會頑强地以各種新形式表現出來，這就勢必會給改革造成困難和障礙。尤其是幹部中出現新的不正之風、嚴重的經濟犯罪活動，還在干擾着建設和改革的正常進行，這些都在不同程度上增加了客觀上本來已存在的困難。

中印邊境談判有突破

江風

中國和印度的官員十一月初在印度新德里舉行會議，開始爲邊界爭執問題舉行第六輪談判，這次討論將第一次集中到某些邊界上。外電報道，中印雙方都在尋求突破僵持二十多年的、損害兩國關係的邊界爭執途徑。

印度外交部人士說，他們希望拉吉夫總理與中國總理趙紫陽十月間在聯合國會議後，能令四年來的談判僵局打破。拉吉夫曾形容這次會談是「良好和有積極意義的」。

雙方的爭執在中共一九四九年取得中國政權之後便告開始。到了一九六二年，爭執達高潮，發生了邊境戰爭。中國軍隊在大敗印度軍隊後，即退回他們現有的陣地。

印度認爲解決邊界問題是結束兩國關係僵局的首要步驟，雙方邊界的爭端引致這兩個亞洲最大國家的政治和貿易關係癱瘓。

自一九八一年開始談判喜馬拉雅山以北人迹罕至而面積達二萬三千三百三十五平方公里的阿克賽欽地區的問題。中國一九六二年擊潰印度軍隊後據守了該地區。相信中國特別不願意放棄阿克賽欽，因爲它把一條橫越該地區，將中國西部的新疆和西藏的聯繫公路，視爲在戰略上具有重要意義。北京聲明擁有印度東北阿魯納查爾邦以及北方邦和喜瑪佳爾邦部份地區共計五萬零一百二十平方公里的主權。它說，這些地區在歷史上和文化上都和中國的西藏有關連。

中國並不接受一九一五年西藏當局與英國劃定的所謂「麥馬洪線」，印度則仍用這條界線作爲劃分印度與西藏邊界的基礎。最近幾年來，爭執地區大致平靜。

據印度外交部高級官員透露，確定邊界的歷史、文化和地理的原則，基本上已告決定，預料這次談判集中在劃分邊界問題上。」

此外，這次討論且包括改善文化和科學合作的問題。這些討論將由印度外交部主管亞洲事務的秘書和中國副外長劉述卿領導進行。

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU 兌貴估價物業 蕭偉東
住宅: 879-3083
公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

33x120 地三房兩廳。土庫一房一廳。環境清靜。交通方便。近學校價九萬餘。

喜士定夾域多利。地大寬濶。46x109 二睡房兩廳。開價六萬餘。

兩層土庫完成 37年屋 租 $320 交通方便。價十萬 餘。

馬不停蹄 為你服務 葉漢 Andy Ip 253-0806

生意經（移民注意。勿失良機）

▲麵包舖年淨收入三萬餘兩夫婦攪拍六萬餘。
▲超級市場年銷一百五十萬。開價十四萬餘。
▲年銷六十多萬麵包廠最好移民投資。
▲急賣西區業舖開價兩萬餘認真低買請快。
▲北本拿比業舖日入約千千租好批開價七萬餘
▲市中心中型麵包舖好生意又好批。

投資（請直電葉漢）

▲角位商舖年入萬五長租約。開價十六萬
▲緬街近28街商樓出售可自用或出租收入高。
▲北雲萬二尺商地有景開價六十萬起高樓

住屋

▲叫八街近域多利近期屋上下完成十萬餘
▲角位屋睡房多。樓下出租。近乃路十萬餘。
▲西雲山頂六睡房大樓開價十八萬抵買。
▲七萬餘三房舖屋近域多利近巴士學校。
▲兩房風景屋有土庫41尺株地開價八萬餘
▲近京士威六睡房樓下好租開價九萬餘。
▲唐樓舖四睡房有土庫近公園約八萬。
▲起屋佬高價收買舊屋請電葉漢估價。
▲近新屋一個半辣風景方便。開價約十六萬

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

住屋

▲十年新 VAN. SPECIAL 上下完成。標準地。只售十三萬。
▲三房舖屋。近廟街夾20街。標準地。業主急售八萬三千

生意

▲蒸氣浴室（按摩院）近唐人埠。院內蒸氣浴及健身設備齊全。利潤好。
▲温東業行舖。利好。只售一萬元。

BLOCK BROS.
BRIAN CHAN 陳官桃
公司：435-1471
住家：266-5797

▲生意中心。50座位中西餐館。近新紅鵝酒家。叫價四萬餘。試運價。
▲京士威旺業行舖出讓。一千方呎。可增加貨品。價錢平。叫價一萬八千元。
▲新上市域多利夾21。六睡房。價錢平。九萬餘。
▲西區新屋 GRANVILLE 夾52。四睡房地大。50x122 屋內面積三千五百平方呎。歐洲建築師手工上乘。歡迎參觀。星期六及日。一至四時開放。
▲6061 MAIN 街孖屋地兩睡房。土庫一睡房。低買九萬。三千五近 TROUT LAKE 七睡房。業主自建。材料一等風景優美。三千五百平方呎。開價廿三萬餘
▲FRASERVIEW區五睡房豪園屋。地大 50x130 開價十一萬餘。
▲近京士威夾會拔四睡房。土庫完成一個單位可租出。急賣八萬餘

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立 RAM ASNANI
434-1431
傅呼：667-3973
（留電話及姓名）
住家：433-6452

▲13年豪華大屋共四睡房土庫完成。壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區 $215,000
▲38年一層舊屋 $60,000 兩層窗。非常整潔美觀 33x104.4 地 已售出 KINGSWAY
▲栢文地 33x122 近1街及 CLARK 街3140 GRAVELEY 月收$500兩年住客理想投資。志在脫手不討成本 $89,900。

吉屋共四房有餐房新谷室一年新廚房土庫。內外新油。有露台及園棚。包五件電器及窗簾。開價 $105.000。

二埠商場。舖位連貨物出讓。位置好。設備齊全。價一萬。

MULTIPLE REALTY LTD.
黃衍嘉 TOM WONG
住家：254-8469
2837 Kingsway. Vancouver. B.C. V5R 5H9
公司：434-1431
傅呼機：680-7331

▲ 68x153 合法孖屋地，共有四伙，每邊樓上有三房，樓下二房。保養良好。地區適中。環境清靜。年收入超過二萬一近交通及購物取價公道。
▲中南環寶店。位西區。KERRISDALE 生意年入超過26萬。開價八萬餘。不可錢退。
▲乾洗衣店東區近乃彥一流地點經營已超過13年歷史每年收入過十萬。請查詢。
▲乃夫近卅六年新。上三房下二房。近巴士及小學。購物便。合資次買租人士。認證價。八萬餘。
▲四房屋 49.5x124 近巴士學校，認價九萬。
▲堅固實用舊屋樓上二房土庫完成二房地大近威菲下可錢退。
▲近ADANAC夾威菲保養一流兩睡房堅固屋。屋內大改電線全新。新土庫大部份完成值九萬四。
▲全翻新三大睡房舊屋。土庫完成二睡房。乃夫卅街。開價九萬七。千萬不可錢過。
▲近乃夾51街，獨一無二，三睡房，全屋翻新，44x122 開價十一萬九千。
▲45 KILLARNEY 區上下好屋全租出。年入息萬一，新外牆板及地毯，近小學，巴士及商場。最理想改建十萬餘

。地產買賣。免費估價。服務週到。

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 KINGSWAY,
VANCOUVER. B.C,
DANIEL SEET 薛興發 公司：434-1431 住家：263-0882
ANTHONY CHIANG
住家：438-6976

▲繁盛興旺京士威大街（溫埠）電油站及修理汽車房出售。街角位。C2地段。一萬平方呎。月營三千。售價30萬。最理想改建為商業舖位。

▲雜貨舖連樓上三組單元及另有兩間屋出售。全部租出。年收入二萬六。近溫哥華市政廳。雜貨舖生意連住屋。開價20萬餘。

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住家 879-1845
公司 434-1431
傅呼 667-3926

▲樓上三房。樓下兩房。各有厨房可出租。街角地。乃夾13街。價九萬九千。
▲烈治文購物商場果仔源生意出賣。兼售六四九。生意好。有前途。價三萬九千。
▲近唐人街，商業舖。樓上十二組栢文。樓下可做餐館。價廿六萬餘有個講。
▲工商業地皮。價九萬
▲東區雜貨舖。另五睡房一間。價十三萬份。
▲唐人街八房堅固屋。價十一萬餘。
▲十畝多肥沃農場。價十三萬餘。近快速公路。

▲唐餐館。一百座位。位於卑詩省 MAPLE RIDGE 歌仔宝燈。有酒牌。地點一流。生意好。價七萬八。

▲四年新建華研自建大屋。上下完成。三千餘尺。地 59x112 近乃。價十六萬四。
▲前舖後居。菲沙街街角位。舖舖。價十七萬九。
▲36年兩睡房屋。近京士威。價七萬四千。
▲五房大屋三層各有厨房可獨立出租。孖屋標準地。近京士威。價九萬六千。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度
(住宅)254-7333 (住宅)266-2693
CATHY WONG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

▲東區新屋兩間興建中。聯福及乃彥區。可以舊屋相換。地段。大單房。十五萬餘。
▲東53街五年新街角。闊大地段。大單房。十五萬餘。
▲近14街及留瑪栈。三睡房屋千多尺。土庫完成。九萬二。
▲東21街近乃彥。保養好兩睡房屋。八萬九。
▲東21街。有土庫。一年新型四睡房複式屋紅瓦頂。十五萬餘。
▲四年新温哥華特式屋近巴士學校。近十四萬有交易。
▲旺區大型果舖租平利潤高。請電話詢問詳情。
▲東58街正層三房。完成土庫交通方便。十一萬三。
▲本汝比建築地六萬餘。
▲投資住音16年新八組栢文。年入三萬三。十五萬按揭可接供。開價三十萬。

李榮光 WING K. LI P.Eng.(Struct.)
（住宅）：274-4516
傅呼：680-7119 留電話及姓名
（公司）：434-1431（24小時）
MULTIPLE REALTY

▲ #703,3755 BARTLETT COURT BBY. 本拿比近 LOUGHEED MALL 一睡房七百呎栢文割價急售。光猛大單連向南有三萬餘按揭（十厘）可接充。首期只需二千餘元。勿走寶！

投資住音

▲ B.C. 埠仔70座餐館全酒牌。減售七萬

▲ OAKRIDGE 826 W 46TH AVE. 四千呎豪華屋 59'x123' 大地。向南。五睡房四浴室。自動雙車房。減價三十三萬九。勿失良機！

▲列治文新屋多間。二千四百呎至二千八百呎地大價由十五萬至十八萬九。詳情請來電查詢。

代理一切地產及生意買賣。免費估價。忠誠服務。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434-1431 住家電話：255-2116

▲2623 NAPIER ST. 新屋 新屋。蒜街堂中西人建築師。精工製料。交通方便。兩條巴士直落唐人埠。兩私立中小學。購物方便。近泗夫戚及喜士定購物中心。快將完成。開價十六萬九
▲2681 KITCHENER ST. 大家庭喜訊。千五呎樓上三房三廳二厨。土庫另外完成兩睡房獨立單位。地區上乘。建築手工好。歡迎以舊換新開價十八萬九千。
▲2453 E.22 ST. 十月中興建。千三呎上層建築面積。交通學校均便。美麗景色一覽無遺。土庫完成。開價十六萬九千。
▲温仔連實業。十七萬或温仔招頂。只查萬元。
▲堅固舊屋。上下兩伙租出。收月租九百元。33x145 大辣。開價九萬九千元。

MULTIPLE REALTY LTD.
梁嗣鵬 ANDREW LEUNG
公司：434-1431
住宅：321-9281
傅呼機：667-0635
☆免費物業估價☆

▲西區国蘭胡夾56街單層獨屋。三大睡房。有家庭室。熱水暖氣。面積超過二千尺。環境地區一流。交通方便。50x122 減售十九萬餘。
▲東區 NOOTKA 970 光猛平房。正層三睡房。新油漆。未完成土庫。交通便。近小學。31x110 辣。急售七萬九千五。請還價。
▲京士威近會拔街商業樓。地下旺舖兩間。樓上寫字樓。全部租出。每年收入約二萬七千元。開價廿五萬。請試還價。
▲東區30多年新士德古。共四睡房新厨房。好鄰居近小學。60x116 現租 $750 售九萬八千元。
▲全新二層石屋商業樓。面積共約一萬六千尺。面臨一百廿尺可分作酒樓家信及辦公室用途全座空氣調節有電梯地庫可泊車30部位百老滙東旺區近京士威現分租或全座出售。

MULTIPLE REALTY LTD.
李標 BILL LEE
公司：434-1431
住宅：520-1815
傅呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋貴請注意，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

▲合法双連孖屋。開價七萬七千。每邊獨立門口出入。街角地段。域多利街近一街。
▲33街近域多利。樓上一共四睡房。樓下一房兩廳厨齊可出租。全部翻新。十一萬七千。
▲佐治街近域多利。樓上兩房一廳。土庫未完成。七萬九千。
▲佐治街近乃彥街。樓上兩房一廳。樓下兩房。九萬四千。
▲53街近紬街舊屋。全部翻新。手工材料一流。樓上樓下可住兩伙人。開價十萬柒九千
▲52街近乃路。樓上三睡房。硬木地板。土庫可出租。地段大。開價十一萬九千。
▲東區兩睡房。土庫兩房一廳及厨所。40尺地。八萬九千。近PNE。
▲想買平屋請快。近PNE。樓上兩房一廳可出租33尺地開價八萬七。
▲八年新屋。樓上三房兩廳。土庫完成可出租。33街近域多利及乃彥街。十三萬九千。
▲十一年新屋。樓上三房兩廳。樓下二房一廳可出租。屋主急責。開價十二萬四。九。
▲六年新屋近乃路。好地區。交通方便。樓上樓下全部完成。開價十四萬五千。請快
▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，九千元。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：327-7004
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
涂念賓 TONY TOWE
住宅：876-9452

*** 新屋 $167,000 ***
東區近域多利紅瓦頂熱水暖氣中央警報及吸塵系統近中小學達週末2至4時開放
3944 BEATRICE

▲南本拿比。四房舊屋五年前加建地大。近學校商場交通便 減售九萬九千九
▲東區特平一房栢文。交通方便。空氣好。有景。減售三萬七千五。請快。
▲北本拿比豪華新屋 $265,000。
▲東區樓上三房加土庫完成兩房 $96,000。

舒適舊屋

▲烈治文五年新2700呎四大睡房舊屋。九千餘呎大地。双壁爐。双車房。熱水暖氣。NO.1 rd 住宅區。最合大家庭。開價十四萬餘。

新盤

▲雲東五百餘呎一房新淨大栢文。保養清潔美觀。僅售三萬九千。
▲ RUPERT 近京士威四房士德古30年舊屋。僅售八萬餘
▲南温 FRASERVIEW 35年舊屋。大街角地。別墅花園。有景。新完成獨立土庫。大露台。應有盡有。請電詳情。

節馬

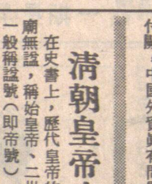
虎門「博物館」中的展品，都是「鴉片戰爭」的遺迹、遺物，獨有一件，是後人所製的紀念碑，那是「節馬碑石」。碑石不大，約二呎高、四呎寬，中刻戰馬，左右站其群。它開宗明義說明：此乃「陳連陞都督戰馬編成故事刻石流傳以寄託人民反侵略之情緒……」是戰爭的客觀眞實和人民的浪漫主義文思的結合。它敘述一八四一年初，英艦隊第二次攻虎門，陳連陞率兵勇死守沙角，壯烈犧牲。他跨下的銀白色戰馬，被英軍强押到香港太平山上展覽，以炫耀他們的「戰績」。那戰馬有氣節，「飼之不食，近則踣擊……北面悲鳴」，或有指說是陳公的戰馬則淚下。還記「善人大減價」字樣來的。有些店子（未必是百貨商店）根本上一年中掛「大減價」字樣，多予不捋的。一般人對此類事，亦早已經麻木了，所以減價與否，根本上引不起什麼作用。

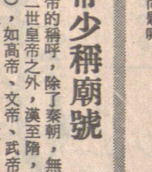
而事實上在到這種地方購物的時候，也從沒有查清楚，是否已經是一個不可以更低的數。

不過有些老牌名店，則十分重視此類事，每年有兩三個星期，是眞眞正正的大減價，而在這期間內，這些店子中，確然會掀起一陣搶購潮的。

在歐洲有一部份國家，對「大減價」這種宣稱，看得很重要，所以絕對不容許有店子是口頭上叫大減價而其實却並無減。像將價提高了然後減，那就是減了而其實沒有減。

制裁此類習慣的最有效方法，是市政府指定店子減價期內，將減價貨品最近六個月來的標價，詳細列上去。





大減價

逛百貨商店，一年三百六十五天中，很難找到一天是整個香港境內，沒有一共百貨商店掛起「大減價」字樣來的。

有些店子（未必是百貨商店）根本上一年中掛「大減價」字樣，多予不捋的。

一般人對此類事，亦早已經麻木了，所以減價與否，根本上引不起什麼作用。

而事實上在到這種地方購物的時候，也從沒有查清楚，是否已經是一個不可以更低的數。

不過有些老牌名店，則十分重視此類事，每年有兩三個星期，是眞眞正正的大減價，而在這期間內，這些店子中確然會掀起一陣搶購潮的。

在歐洲有一部份國家，對「大減價」這種宣稱，看得很重要，所以絕對不容許有店子是口頭上叫大減價而其實却並無減。像將價提高了然後減，那就是減了而其實沒有減。

制裁此類習慣的最有效方法，是市政府指定店子減價期內，將減價貨品最近六個月來的標價，詳細列上去。

不賭是贏錢

提起賭徒衆生相，憶及幾則趣事，都屬賭徒入場前所述信的人卦行徑。

認識的一位朋友，他夫婦均嗜賭，常客，有段時期他們每賭必敗，於是便在「次赴澳門」時，帶備香燭在南灣堤殺時，帶備香燭拜，希望「橫財就手」。爲了不想「擺景」，我沒問他們事後究竟有沒有斬獲。

睹番攤最普遍的一句話是「入門買二三」，番攤分四攤，如果買了二三角，等於佔了一半，因此，能夠「中實」的機會是一半一半，相信這句話的人，有的，如果，這是必贏的話，賭場確實好唔好人入賭一口，賭場確實好唔好人入賭一口，賭場確實好唔好人入賭一口

二四：私人財產

陳浩泉

「現在，中國不一再聲明，一定會保障在香港的投資者和商人的利益嗎？」卓文田說。

「嗯，保証沒什麼用的，最要緊的是要人家相信。」趙敏說。

「對。當年中共接收上海，不也說保障資本家的利益，實行公私合營嗎？後來，那些私人的公司、工廠還不是衝地全變成國營的嗎。」趙寧媽說。「就是這樣，許多人不敢相信共產黨的話。」

「這二、三十年來，中國的政策的確變化太大了，今天這一套，明天又是完全不同的另一套，叫人無所適從，當然也沒有信心了。」趙寧說，「中國要收回香港，怕有錢人跑光，資金外流，就整整保障投資者的利益，可是，一般人的財產又有什麼保障呢？」

「是的，好像表姨丈，他雖然只是個小商販，但他有樓收租呀！比一般人要富有點。將來，他會被當成是勞苦大衆的小販還是有樓收租的小財主呢？」趙敏也說。

「我看，一般人的私有財產是會得到保障的。例如，自己住的物業，相信不會被充公吧！可是，有樓收租的，那可不知道命運如何了。」卓文田說。

「我們公司裡有個後生，他說，人人都怕一九九七，他却想一九九七早點來到呢！」趙寧說。

「爲什麼？」

「他家是住在木屋區的，他說，香港給收回後，有錢人的財產全歸公，那時候，說不定他們那樣的窮苦人家也可以分到一層樓住，就不必排七、八年隊才能輪候到住廉租屋的機會啦！」

風言蜂語

慳得投資

去年投資電腦設備大增。
結果還是人腦勝電腦。

不願投票

立局議員每月車馬費及津貼近二萬元。
怪不得選民減少了。

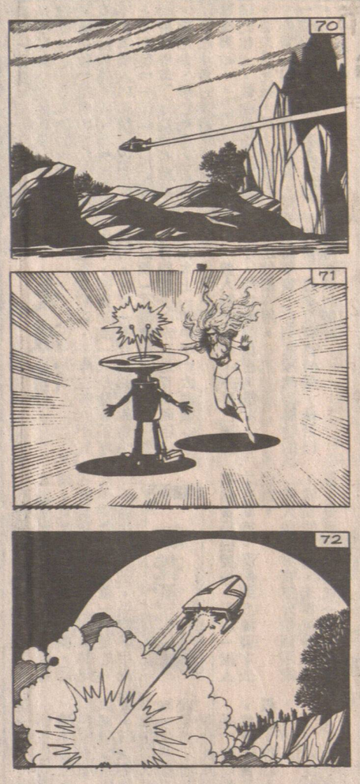
無本萬利

又一批特別車牌拍賣。
這是沒有成本的一種「貨品」。

太空過客

文・駱沙 畫・格家

媽子11号搜空船故事



（七〇）陶查理道：「是的，她不向我們反撲過來，却逃走，是怕我發出槍聲。」司馬登船長道：「如此一來便有辦法，我們可用高頻率的音波，使她昏迷！」於是司馬登立即召機械人蘇芝古到來，對它道：「你到她面上，發出高頻率音波，試試看能否制服她？」

（七一）機械人蘇芝古道：「好！但如不成功，我也可以把她捉住，我是機械人，不怕毒菌傳染。」司馬登道：「蘇芝古，你前去吧！但得小心！」蘇芝古便走到娜娃面前，向她發出高頻率音波，娜娃果然害怕，摸向蘇芝古亂咬，但不久，娜娃便昏迷倒地。

（七二）女王羅莉花鬆了一口氣道：「終於把她捉住了。不過，她既醒時，還可能逃走的。」格拉爾醫官道：「我們把她手腳綁住在醫務船內好了。」這時，女王已召來機械人員，他們都穿上了防毒衣服，醫療船也飛來降落，醫療人員把娜娃抬入船內。

戴臉譜的人

五三：同床異夢

是晚回家，爸爸駕着車子馳行在夜路上，他稱許我做得很好，媽然似乎給我應付得很乖順，他說：「她和你說了很多話！多莉絲很滿意。」

「你們在別墅二樓窺望？」我帶幾分生氣。

「是多莉絲用望遠鏡告訴我的。」

「我只幹一次，下不爲例！」

「對廣告公司設計主任的差事，你不垂涎嗎？」爸爸說。

我說：「不！」還告訴他，關於就業，學院方面可能會有工作派給我，不用他替我操心。

爸爸說：「眞傻，放着現成的設計創作主任不幹，却走去接受學校分派的工作？你辛苦講理工學院，爲的什麼？」

「爸爸，你不可能憑一晚工夫，就把我從媽媽身邊拉走。」

「又是媽媽。家樹，我欠她什麼呢？」爸爸嘆氣說。

二四：有異心

現代江湖實錄之六

黑鷺莉

司長歌

麥大爺笑曰：「也你知何偉係我保鏢？」

師姐容笑曰：「摩生，你係大有錢佬，身邊點都有保鏢喇！」

麥大爺曰：「吓我一於去，我會同埋阿偉一齊，一陣叫佢塡表。你呢，放工之後你有有事？我想請你食飯。」

師姐容曰：「多謝，第二日喇。」

麥大爺曰：「你有時間？約了男朋友？」

師姐容搖頭，曰：「唔係，摩生，我好多謝你幫襯，如果講到食飯，應該我地請，但要推遲到啓程之前一個禮拜，我地會有一個晚飯會，向大家介紹行程同注意事項。」

老鼠王摩大爺滿不是味兒，曰：「得矣，海倫，你即是拒絕我啫。」

師姐容曰：「摩生，我有話拒絕你，我份人好坦白嘅，你請我食飯，有乜目的？」

麥大爺曰：「當然有目的，叻女，你眞精明，把嘴又犀利，哈哈，好！好！我最喜歡你這種女仔！」

師姐容天咁風情，曰：「對唔住呀，我慣係咁講說話。」

麥大爺呵呵笑，曰：「好到極爽快！今晚唔得，明晚，明晚唔得，後晚，我有耐心。」

師姐容問有乜事咁緊要，麥大爺曰：「海倫，你會不會思疑我對你懷有異心喋？」

師姐容笑了笑，曰：「咁又唔會。」

麥大爺啜烟斗，啜到滋滋聲，曰：「唔會就好，如果有男朋友，可以帶佢一齊來，我剛才所講話有目的，確係事實。」

二四：計劃

談怪異秘中球

芬妮高興得不可開交，說道：「我的願望終於實現了，我時常在想，如果變成一個漂亮的女人，那就好，如今我眞的變成一個美女。保羅，數了你的神秘面霜，是不是從此永遠都變成漂亮呢？」

方保羅道：

「如果只敷用一次，便由醜婦變成美女，這就不是生意經了，這種面霜，是要長期敷用，要是停止敷用的話，便又會漸漸由美變醜，而且，如果在未敷用之前她是個漂亮女人的話，則也會變成醜八怪的。」

芬妮道：

「你也說得對，這麼一來，那才會使那些女人長期購買這種神秘面霜。保羅，我問問你，你是否要和赫氏公司合作？」

芬妮道：

「我却有個好計劃，保羅，神秘面霜是你自己發明的，爲什麼要白白讓赫氏公司賺錢，你雖然佔一半股權，也只是得到一半的利潤而已！我認爲，你還是自己組織公司，自己出品這神秘面霜。」

方保羅道：

「我却沒有資金。不能不和別人合作。」

芬妮笑起來道：

「這不是問題，我有辦法解決！」

酒樓經理也趕到來了，一看之下，大聲道：

「請你們不要阻住，空氣太污濁了。」然後對大嫂與慧心道：「你倆扶她到營業部去坐下，這裡空氣太污濁，對病人不適宜。」

丁老太軟軟的，如何扶得她行？慧心也爽快，叫大嫂扶着娘親，她走到她前邊俯身而下，將母親背起。

慧心背起母親，大嫂與二嫂左右扶持，三個男人在前邊講講路。茶客們也早知發生什麼事了，因此也紛紛起身拉開座椅讓出一條路來，讓他們過去。

經理引路進入了營業部，拉一張椅讓丁老太坐下來，幾個人扶持她，大嫂此時才想起來了：「媽有藥，取杯暖開水來。」她打開了手袋，取出了藥丸。

暖開水也來了，丁老太仍昏迷不醒，慧心急得哭起來了。丈夫梁裕民見了，立即將她拉開了一些道：「不要影響他人。」

「我心急呀。」慧心聲帶嗚咽。

經理道：「我看要打九九九了。」

丁家人沒有反對，雖然，觀藥後，丁老太已漸漸回甦過來了。

經理打電話，警員先至，由經理報告了當場情形，又說明了，這老太本來有病，加上了疲勞，空氣污濁。

救傷員來了，用担架床抬起，乘電梯送到樓下上車，一衆人等跟隨。

一：酒樓惹禍

黃衫青年臉色一變，忙問：「是瓦剌的人幹的！」

「李姑娘要去報報仇？可知仇人的名字？」

素衣少女臉上微微一紅，道：「我姓溫，賤名柳烟，尚未請問大俠姓名……」

黃衫青年乾脆一笑道：「在下游萬里，性好遊山玩水，不是什麼大俠，姑娘折殺我了！」

素衣少女溫柳烟微微一怔，她見游萬里武功高强，但游萬里三面的大俠，但游萬里三字，實在好生得很，當下定一定神，道：「剛才若非大俠相救，小妹實在……」

游萬里一聲長笑打斷她的話：「姑娘又稱我大俠了！你再叫我一聲大俠，我便立即下山！」

溫柳烟微微一笑，不知如何答他，游萬里又道：「溫姑娘跟李大俠有何關係？」

溫柳烟垂首低聲道：「寒家與李家是世交，家父與李伯伯情同手足！」

巴魯扎不敢多耽，急急帶着三個手下溜下山去。素衣少女倒抱劍把，拱手道：「多謝俠士相救，小女子感激不盡！」

黃衫青年笑道：「些微小事，姑娘不必掛齒！敢問姑娘爲何跟韃靼人結下冤仇？」

「我來此掃墓……」素衣少女雙頰突生紅暈，說不下去。

黃衫青年也不多問，晃亮了火摺子，走到墳前，只見正中墓碑上刻着一行字：鐵劍大俠李南陽夫婦之墓。當下問道：「姑娘是李大俠之後？」

素衣少女眉宇間籠上一層愁雲，低聲道：「李伯伯一家三年前已遭殺害！」

黃衫青年哦了一聲，「未知誰是兇手？」

素衣少女咬着牙道：「聽說是瓦剌的人幹的！」

「李姑娘要去報報仇？可知仇人的名字？」

「家三十七口，無一餘生，這筆血債，終有一日，我要跟他們算一算！」

碧血情仇

文・峰石 圖・哥秋

三八七：培養藝人慎之於此

「我們已計劃自購土地，在郊外建立公司基本學院，片廠，但至早須一年完成。」麗妮再次講明。

麗妮聲明後，這十二名少年皆喜形於色。最後全體齊集校園，她借秘書與此院之教務員，一同照相留念。隨後開茶點會，並個別同這十二人談話，希望他們立志，成爲第一班開辦的演員，麗妮表現了她的簽字的表格，再辦契約手續。

解釋後，即發給小冊子，叫各回家中給家長閱章，和携返家中細心研讀。

「姑娘又稱我大俠了！你再叫我一聲大俠，我便立即下山！」

「溫柳烟微微一笑，不知如何答他，游萬里又道：「溫姑娘跟李大俠有何關係？」

溫柳烟垂首低聲道：「寒家與李家是世交，家父與李伯伯情同手足！」

孝？（九）

城市之光

酒樓經理也趕到來了，一看之下，大聲道：

「請你們不要阻住，空氣太污濁了。」然後對大嫂與慧心道：「你倆扶她到營業部去坐下，這裡空氣太污濁，對病人不適宜。」

丁老太軟軟的，如何扶得她行？慧心也爽快，叫大嫂扶着娘親，她走到她前邊俯身而下，將母親背起。

慧心背起母親，大嫂與二嫂左右扶持，三個男人在前邊講講路。茶客們也早知發生什麼事了，因此也紛紛起身拉開座椅讓出一條路來，讓他們過去。

經理引路進入了營業部，拉一張椅讓丁老太坐下來，幾個人扶持她，大嫂此時才想起來了：「媽有藥，取杯暖開水來。」她打開了手袋，取出了藥丸。

暖開水也來了，丁老太仍昏迷不醒，慧心急得哭起來了。丈夫梁裕民見了，立即將她拉開了一些道：「不要影響他人。」

「我心急呀。」慧心聲帶嗚咽。

經理道：「我看要打九九九了。」

丁家人沒有反對，雖然，觀藥後，丁老太已漸漸回甦過來了。

經理打電話，警員先至，由經理報告了當場情形，又說明了，這老太本來有病，加上了疲勞，空氣污濁。

救傷員來了，用担架床抬起，乘電梯送到樓下上車，一衆人等跟隨。

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
鮮肉・燒烤八五折酬賓

新貨又到
三蛇酒 每樽 3.39
北京人參白蘭地 每樽 4.99
珠江生抽王 每樽 89¢
一級靚紅棗 半磅庄 79¢
純正芝麻油 六安庄 1.39
白菜乾 每包 49¢
梅林梅菜扣肉 每罐 1.99
梅林榨菜肉絲 每罐 1.99
江門米粉 每包 59¢
霉香三牙或 每磅 3.99
東莞米粉 每包 59¢

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五 （上午九時至下午四時）

＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
＊買賣富格林、楓葉金幣。
＊買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
＊美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
＊加幣定期存款
＊退休儲蓄計劃
＊購屋儲蓄計劃
＊房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)
本行是加拿大存款保險會員

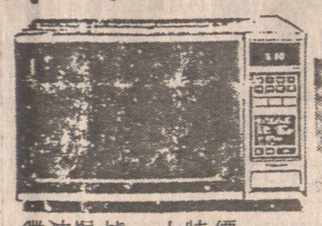
德仁堂相解煩憂
富貴榮華事事順利者多不理相命，但事業、婚姻、求謀等有困難拄折者則茫然不知所可。煩悶憂愁，請惠臨喜士定東街三四四號喜林酒店一二〇房垂詢，當樂於誠懇解釋，指點明途登開期岸。先哲云：天道無親，惟德之親，天恩公平，仁義吉人天相。本人即抱此助人爲樂宗旨，立願替人解除困厄，行正道改造新生命，自求多福，來者可追。歡迎十二時至五時惠訪

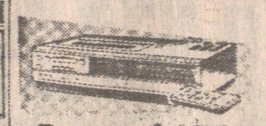
珍莉舞藝中心
首創第一間華人跳舞學校
教授國際標準交際舞蹈及現代舞，課目：華爾滋、狐步、快四、探戈、快三、查查、琳巴、牛仔等。集體班、私家教授舞會等。
電話：437-0179 傳呼機 667-0926
2111 KINGSWAY VAN.B.C.

T.J.KIDDIES KORNER FALL SALE
兒童坐車出賣六個月，每月十五元，特平價出賣四十九元，半價收回。876-8616
3231 FRASER ST.VAN.B.C.

SINCLAIR W. MAR
律師
LAWYER
2nd.FLOOR 1144 FORT STREET
VICTORIA,B.C. V8V 3K8
[604] 388-4933

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時


微波焗爐・大特價 由$239起・


Panasonic VHS
樂聲牌・錄影機 播遠控制105 台 大特價 $389.00

PHILIPS
PHILIPS 轉台器 原價 $149.00 現售 $109.00

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

讌樂海鮮酒家
YEN LOCK SEAFOOD RESTAURANT
全新裝修經已開張營業
抱一貫宗旨爲僑胞提供最高飲食享受
新張期間大酬賓
點心 晚飯 一律八折
67 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：681・3925

●粥粉麵飯 ●中午快餐 ●
●晚飯宵夜 ●精美小菜 ●

一生發魚翅海鮮席１３８元

香港最流行 雙味火鍋 每碟 $1.00起

汪記食家

由前北園頭厨麥開師傅主理

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場

百老滙東街１０５號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC 電話：873—1711

跌打風濕
祖傳秘方專治風濕
骨痛其靈集症拿手
鐵打無到病除主在
清世救人・黃飛龍
2 255・8876

亮記
專做：
廚厠裝修 瓷磚鋪砌
廚房枱面 水電修理
防火板 栢文護理
日：327—9138
晚：253—7394

專辦理留學生入
政府中學・詳情
請英語電ＶＬＩ
查詢
9840597

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
出品：鍋貼 小籠包 牛肉炸春卷 蝦多士 鮮蝦魚蛋 蝦餃 燒賣 叉燒包 蓮蓉包 蟹殼黃 芋角 煎堆 鹹水角 粉果 腸粉 排骨 貼鍋 糕 龍米 飽 零沽批發 無任歡迎
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東新2614號・協發輪船對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

FOR MEN WHO WANT TO LOOK & FEEL YEARS YOUNGER
A facial toning and foot massage treatment that will leave you feeling refreshed and rejuvenated
面部護理
★收紧毛孔★收紧眼袋★減少縐紋
★增强皮膚弹性★给你青春光泽，
足部按摩
★採用东方式足部按摩艺术，
★減轻紧张，寬弛全身
功效立見
最佳保证
介绍期内
特价优待
二十五元
首次惠顧廿五元
聖誕礼券
开始发售
男士按摩美容院 預約电话
by appointment only
Phone 662-3757
Suite 1009-925 West Georgia Street, Vancouver, B.C.
EXCALIBUR FOR MEN

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
各種腊味煲仔飯
大$7.85 （足兩位用）
小$4.25
特價酬賓席
特價快餐酬賓券
每位 $ 2.75
由即日起至十二月底止
歡迎預購
$79.00

防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

裝門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全電焊部份，保用十年以上

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

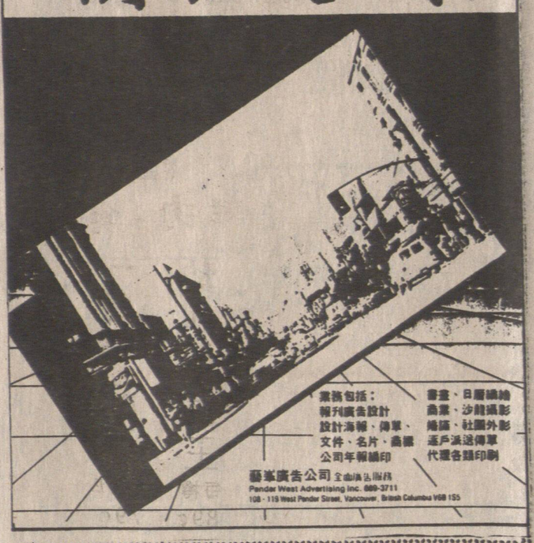
誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意

新新珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新顆●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

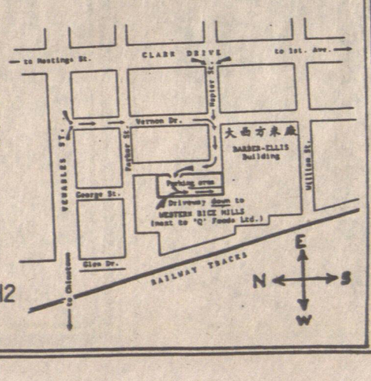
傳單廣告街知巷聞


精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品
代 理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良

李華電器修理
收費低廉
上門服務
政府照顧
爐牌電器
乾衣機
洗衣機
雪櫃冰箱
電話：876・0278

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館・住宅厨房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
特製風乾鴨 肝 腸
特瘦白油腸
458g（大包裝）每包$3.50
375g（小包裝）每包$2.90
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 紋牛什
特製燻蹄 南乳豬手
杜候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製杜候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
發批沽零歡迎
專營

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花喱糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等


地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸
功能消除眼膜內障，根治眼翳，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生
華僑藥行均有代售
中國河南省靳宗義精製參龍精
久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
無雄心與不耐
代理者 大加各埠各多華行
體虛空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血虧症，發育不全，先天不足，健忘善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩齒搖動，智部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，補弱為强，百發百中，奇效如神。
行售
信德行

無線五虎明年解體 湯鎮業投向電影圈

陳秀珠亦不續約何去何定未從

「無線」近年捧紅的「五虎」，明年二月便面臨解體，因為「五虎」之一的湯鎮業即將離開「無線」，到外邊發展。據藝員經理林馮美基表示該台一直游說湯鎮業續約，繼續効力公司，更打算為他改變「奸仔」形象，不過阿湯却對電視圈不留戀，已對公司講明約滿後不再續約，改向電影圈發展，他的理由是希望趁年輕，在電影圈搏多兩年。

林太稱既然阿湯另謀發展，公司亦不會阻人財路，所以亦樂意在明年二月底約滿後放人。

「五虎將」從此就要各自掘食，而劉德華尚與無線有一年部頭合約，然後亦會繼湯鎮業之後出外謀發展。

另一位不續約藝員是陳秀珠，這位花旦早已不滿公司力捧新的政策，也一度向記者透露過約滿後不再續約，至於她是否向電影圈進軍，則仍未決定。

珠女在無線多年，成績也不過不失，但始終未大紅大紫，而林太又稱曾被也教她心灰意冷的。

然被「雪藏」大半年，是因她唸對白不夠流利，必須加以改善，力捧過的劉淑儀，突

無線五虎明年將少去湯鎮業（左）餘二人為劉德華苗儷偉

後才再談演出事宜。

她曾表示過一班「健姐」必須唸完藝員進修班才可以有演出機會，不過劉美婷分別已獲派與何美婷分別已獲派演新劇，前者拍鄭世孝新劇，後者則演新一輯環境喜劇，似乎是「食言」呢？

林太解釋她們有演出機會，全因機緣巧合，但她們亦會邊讀書邊演出。

至於有健姐投訴與港姐待遇有別，林太表示純是誤會，實公司是公平對待，沒有厚此薄彼。

冊結婚，做對名正言順夫婦。

弗烈認真的說：「我並不習慣被婚姻束縛，但為了碧琪，她夢想穿起婚紗結婚，道個日子，所以我們才正式註冊結婚，希望她有個難忘回憶。」

「想不到你是個細心的老公。」我笑他。

他認真地說：「道是外間人的誤會，亦因為我的外型所致，不過我絕不介意別人的睇法，只要碧琪明白便可以了。」道段「愛的宣言」相信碧琪甜在心頭呢！

弗烈飛型却教女有方 愛的宣言讓碧琪心甜

敖思捷

只看弗烈的外表，一定以為他是一個吊兒郎當，整天到街上逛盪的大細路，其實他思想十分成熟，尤其在他的女兒面前，儼如一個嚴父。

極少跟弗烈談到他太太林碧琪及女兒艾菲，最主要是弗烈自己不願意講，所以我也不欲多問，以免碰軟釘子。

但那天，弗烈不知那裏來的興緻，竟然主動跟我說到他的女兒，談得好不開懷。

弗烈說：「艾菲好叻女，我從不喜歡讚人，但她的確令我佩服，無論她的精乖與頑皮，常常令到我與碧琪啼笑皆非，有時恨不得她永遠只有三歲。」

我覺得奇怪，為人父母者，只會希望兒女快高長大，早日自立成人，何以會期望她永遠是小孩呢？

弗烈解釋：「可能你會覺得我傻，不過細路仔到這個時期是最好玩的，剛剛懂得行路又是牙牙學語之時，是最無憂無慮，我倒希望她永遠是個快樂小天使，假若她長大了，可能我們之間就有代溝，以後就不能再溝通了。」

他這個想法也不無道理，純是出於愛女情切，可是他的願望又永遠不能實現。

「你有何教女方法呢？」我想弗烈這個「新潮爹哋」教女定是與別不同的。

他興高彩烈的說：「我並不主張用打的方法教細路，碧琪却不同，她見艾菲不聽話就打，我見到的話，就會在女兒面前打番碧琪，因為我最憎人咁做。」

我絕不相信的問：「你竟然如此大男人主義打老婆？」

他嗚哈大笑謂：「我講笑咋，點會無端端打老婆呢！我疼她也來不及，其實我教女也真的不主張用打，亦不准艾菲隨便喊，若果被她撒慣嬌，到時兩人就正式註冊結婚，做對名正言順夫婦。

弗烈認真的說：「我並不習慣被婚姻束縛，但為了碧琪，她夢想穿起婚紗結婚，道個日子，所以我們才正式註冊結婚，希望她有個難忘回憶。」

「想不到你是個細心的老公。」我笑他。

他認真地說：「道是外間人的誤會，亦因為我的外型所致，不過我絕不介意別人的睇法，只要碧琪明白便可以了。」道段「愛的宣言」相信碧琪甜在心頭呢！

弗烈林碧琪一家三口樂融融

摘星錄

十八年得獎金曲 令人充滿懷舊感

昨晚無線台慶夜宣佈了「十八年主題金曲大選」，各歌曲由原唱歌星唱出，很有懷舊感。得獎歌曲包括：《啼笑姻緣》、《雨忘煙水裏》、《忘盡心中情》、《狂潮》、《畜門》、《上海灘》、《網中人》、《小李飛刀》、《萬水千山總是情》、《萬水千山縱橫》、《笑傲江湖》、《濃本多情》、《鐵血丹心》、《世間始終你好》、《何日再相見》、《交出我的心》、《伴我啓航》及《勇者無敵》。

當阿姐獲悉《萬水千山總是情》入選感到十分開心，不過她最喜歡的《京華春夢》不入圍非常遺憾。

陳勳奇拍接吻戲 鍾鎮冰勇於示範

陳勳奇拍電影，年來與多位女主角拍接吻鏡頭，感受都不同。最近拍的《戀愛預感》，他自導自演，鍾慧冰任副導演，他與呂綉菱也有這個親熱鏡頭，但NG多次，鍾慧冰索性埋位，示範一次。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

BATH
士博光視 權愛周
家專鏡配眼驗 偉慶周
鏡眼形隱配精
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車，司機和車有特價，及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後
二五四·五六九一

李偉運輸公司
專運送傢辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

修理 水電乾洗衣機
請電：八七六·〇九四九

BING PLUMBING
1976 炳記 HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

多途電器
DORTO ELECTRIC
日876-1133
夜985-0948
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意

BB搬運公司
有保險·忠誠可靠
電話：681-2030

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 連星期二轉新戲
即日放映 RESTRICTED
熱！熱！熱！

BEST VALUE IN TOWN.
THE PUSSYCAT RANCH
PLUS 2nd, EROTIC FILMS
ZIA I

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY. Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受 冷氣開放 活動座位
重映話題 上海之夜 今天獻映 一部令人懷念的身歷聲喜劇
同場放映 智神一号

大軍殺到康啦！

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251－2301 政府牌照
華語 255－4821 馬文紹

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298－1431 朱先生

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃。電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

捷美設計室
437-3787
發展顧問 地產查詢 牌照申請 設計入則 建築藍圖 房屋樓宇

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL: 254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修 精修廚櫃

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈常客
即日放映 熱！熱！熱！
18YRS adults
When Fantasy and Reality Come Together
Private Moments
JANNEY ROBBINS ERIC EDWARDS LAURA LAZARRE

EVERY WOMAN HAS A Fantasy
I SHARE THE FANTASY!
OPEN FRIDAY
HOSTESS GIRLS & TARA

嘉禾大戲院
最佳影片 嘉禾貢獻
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
同場放映
鐵板燒
許冠文 葉倩文 主演
吳思遠
冷酷法戰中的暖流！刺激你的冥知·溫暖你的真心
法外情
奇案突出！奇謀迭起！
一個年青正義的律師為西環妓女洗沉冤有錢人大陋咩！
劉德華 藍潔瑛 葉德嫻 鄧麗盈 劉兆銘 秦沛

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機 特價 $79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
· 清洗磁頭
· 清理磁頭皮輪
· 潤滑所有活動部分
· 檢查及清理皮帶及齒輪
· 清理機內塵埃
· 檢查錄映帶之拖力
· 一份詳盡之性能報告
Tel: 876-8320

本報廣告 效力宏大

蘇格蘭公園發生罕有事件 可愛小熊被綁架

動物解放組織聲稱免牠流入馬戲團

【蘇格蘭巴爾洛芝二十日電】一隻九個月大的小熊「邁芝」，遭人由蘇格蘭一公園內綁架。一個動物權利團體於周二說，他們將這頭小熊收藏起來，以免牠被送入馬戲團。

位於巴爾洛芝這個蘇格蘭中部城鎮洛蒙德湖岸邊的金馬倫熊公園，周一晚發現「邁芝」，連熊帶籠失踪。

公園職員稱，公園將關閉，因此已安排將園內十七頭熊人中的十頭，送往倫敦附近的溫莎寒法利公園。當溫莎公園造好圍欄前，那些熊人會暫時由一馬戲團飼養。

一隻「邁芝」之事負責。

並無透露姓名的致電者稱，「邁芝」已被禁錮於一秘密地點，除非公園的東主，即一家食物及啤酒廠集團，答應不將該頭小熊送往馬戲班。

銅糞「邁芝」的管理人是四十二歲的杜倫巴克，他斷請綁走小熊的人勿放牠出來，恐防牠遭人射殺。

他警告說，雖然「邁芝」仍是「嬰兒」，但牠不能由籠中放出來。杜倫巴克說，牠重一百一十五磅（五十二公斤），「她不會嚴重地傷害人，可是却肯定會使人受損傷。」

【倫敦廿日電】英國儲妃星期二晚一身輕便的服裝，出席一個酬謝那些曾為查理斯王子基金出力的英國搖滾樂手的舞會。

這個舞會是要向那些曾經義務為查理斯王子基金作慈善表演的歌星致謝。該項基金是用於年青人身上的。

根據主辦機構的負責人說，自從一九八二年以來，英國的搖滾樂界已為該項基金籌得逾五十萬英鎊。

戴安娜穿着一襲男性化的禮服，緊身長袂、白色背心及紫色蝴蝶結領帶，比起她平日雍容華麗的服飾，增添了幾分輕便自然。廿四歲戴安娜本人是一名標準的搖滾樂迷。她出席舞會時穿了一件傳統灰色的行襟外衣，但與搖滾樂手傾談的時候仍然表現得挺輕鬆自然。出席的嘉賓當中，包括戴安娜最迷的杜蘭杜蘭樂隊。其他則包括滾石及何許人等樂隊。

【倫敦廿日電】英國儲妃星期二晚一身輕便的服裝，出席一個酬謝那些曾為查理斯王子基金出力的英國搖滾樂手的舞會。

這個舞會是要向那些曾經義務為查理斯王子基金作慈善表演的歌星致謝。該項基金是用於年青人身上的。

根據主辦機構的負責人說，自從一九八二年以來，英國的搖滾樂界已為該項基金籌得逾五十萬英鎊。

戴安娜穿着一襲男性化的禮服，緊身長袂、白色背心及紫色蝴蝶結領帶，比起她平日雍容華麗的服飾，增添了幾分輕便自然。廿四歲戴安娜本人是一名標準的搖滾樂迷。她出席舞會時穿了一件傳統灰色的行襟外衣，但與搖滾樂手傾談的時候仍然表現得挺輕鬆自然。出席的嘉賓當中，包括戴安娜最迷的杜蘭杜蘭樂隊。其他則包括滾石及何許人等樂隊。

戴妃開派對 招待歌星為助王儲信託基金籌款

野象趕走時，發現這隻小象。

這隻小象於十月廿四日到達倫敦後，一直有一隻五歲的斯里蘭卡象狄貝達作伴。

南韓女烟民 祇人口一成

南韓周三發表的一項調查指出：約有七成的南韓人是煙民，而美國及荷蘭人口中吸煙的分別佔百分之卅六及六十三。

這項調查由南韓國家肺病協會向一萬六千零九十四人進行的，報告顯示只有百分之十一的南韓婦女是吸煙的。

英每年掘洞 兩百萬個修路

【法新社倫敦廿日電】英國運輸部周二發表的報告指出：英國每年的維修道路時掘了兩百萬個洞，令國家花費大量金錢。

報告指出：進行掘路通常是煤氣、電力、食水、電話公司，他們掘路時似乎從不互相通知。結果是一家公司剛把路填好之後，另一間機構又來挖路。

運輸部說：修路工程通常令道路不夠平坦。

試管嬰兒死亡率高

【墨爾本消息】根據澳洲及新西蘭醫院一項歷時五年的研究顯示，試管嬰兒死產或出生後不久夭折的機會，比一般嬰兒高四倍。

澳洲全國嬰兒出生統計組所作的報告指出試管嬰兒有較高死亡率可能是因為很多都早產及嚴重不足磅所致。

研究報告在一個為期五天的國際會議期間發表。它曾調查了九百零九名孕婦，發現在嬰兒出生的卅二十八天內，死亡率為一千分之四十七。

哀鴻遍野 劫後開玩笑

【哥倫比亞艾梅洛】亞艾梅洛火山爆發的災區救出這名六歲男童，送到波哥大一間醫院接受治療。（合衆社傳真圖片）

同情世界中像是開玩笑 運送哥國救災物品 有高蹲鞋和礦泉水

【哥倫比亞門】如果一旦要把礦泉水運赴某地，具爾看見有些東西是他們需要的了。聯合國救災組織由義大利，把一千個五卡命的水缸運入。

青年在雪梨賽狗場內 被機械兔撞斷廿一萬澳元

【路透社雪梨廿一日電】中間中觀察他的狗惹時，被機械兔撞倒。

法庭裁定賽狗會疏忽，未有設立有關這種裝置的警告標誌，這種機械兔速度很高，也較其他賽狗跑道上普通的引誘物更寧靜。

在別處地方，運來衣服，包括一大堆鞋子，有若干對是最新款的高跟鞋，不知是那一個團體或國家，捐贈高跟鞋與礦泉水的。

新畿內亞火山繼續噴出熔岩 附近居民準備離開家園

【合衆社巴布亞新幾內亞摩勒士比港廿日電】今天，巴布亞新畿內亞新不列顛島高七千五百呎的烏拉萬火山繼續噴出熔岩與火山灰，當士麥海，在摩勒士比港局規勸火山四周七百個居民準備疏散。烏拉萬火山是上星期日晚開始火山是上星期日晚開始。

中國展望世紀末前 全球料無大戰 經濟增長緩慢

【路透社北京廿一日電】中國新聞社發表文章「公元二〇〇〇年的國際環境」。文章說，公元二〇〇〇年前發生世界大戰的可能性很低，因為第三世界的力量逐漸增大。雖然美國家有很多問題；㈠蘇聯東歐集團的經濟改革進展緩慢；㈡富裕國家出現經濟停滯。

文章說，如果油價繼續下降和穀物繼續漲價，中國將減少出口石油，增加穀物出口。

黑人姆叔病逝 昔日黑湯 史狄賓費告別

【合衆社荷里活廿日電】扮演曳足而行及默呆的似湯姆叔叔的演員史狄賓費芝特，昨日因肺炎及心臟衰竭逝世，他的年齡可能是八十三或九十三歲。

這個謎是荷里活第一個黑人明星，曾發財但又曾經失去財富，於昨日下午三時卅分，在電影鄉村屋醫院逝世，動作緩慢，講話慢吞吞的角色，這個扮相其後被另一時代的黑人，指摘是加强種族主義，他反駁說，已盡力而為，及為現代的黑人藝員鋪路。

他自一九七七年即住於該院。

史狄賓費但又曾經失去財富，於昨日下午三時卅分，在電影鄉村屋醫院逝世，動作緩慢，講話慢吞吞的角色，這個扮相其後被另一時代的黑人，指摘是加强種族主義，他反駁說，已盡力而為，及為現代的黑人藝員鋪路。

小象思鄉 要食香蕉

【合衆社吉隆坡二十日電】倫敦動物園一隻兩歲的馬來西亞小象在東海岸叢林中跌隱的動物園的禮物，當局將動物園的禮物，當局將

【合衆社荷里活廿日電】扮演曳足而行及默呆的似湯姆叔叔的演員史狄賓費芝特，昨日因肺炎及心臟衰竭逝世，他的年齡可能是八十三或九十三歲。

這個謎是荷里活第一個黑人明星，曾發財但又曾經失去財富，於昨日下午三時卅分，在電影鄉村屋醫院逝世，動作緩慢，講話慢吞吞的角色，這個扮相其後被另一時代的黑人，指摘是加强種族主義，他反駁說，已盡力而為，及為現代的黑人藝員鋪路。

中和行司公
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
遷舖清盤
藥材 食品 六折
用具 五折

中國 大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B. C.
中山安堂 林健龍 占卦算命
一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命口談十二元，錄音算命廿元，外埠郵寄錄音廿二元，解簽，結婚擇日，移居入伙，超幽招魂，解除災難，祝星求運。七天候教，上午十一時至下午五時半在緬街五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上。晚上要預約電：二五四—二八六二

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 2534424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
各類蛋製品

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80 護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎。

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
宇宙駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
GM FORD
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（須電話預約）
週六上午九時至下午四時

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
師資優良 經驗豐富
耐心教授 筆試路試
精通國粵
收費公平
客英馬語
忠誠服務
蘇偉勝

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證技法速成，普通班$125元，絕不拖錢。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元 並指導筆試

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321・7324 251・5015
自易學 創新法速成 傳授快捷合格率高
全程八鐘136元 每時19元
十足把握筆試班（免費接送）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號善士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
假日照常服務（誠聘教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 456
872-8717
全程130元

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
(MIKE) 周炽麟
請電：876-8434

國際駕駛學校 STOP
International Driving Academy
地址111片打東街二樓 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯荒 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604) 251-9489

15點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括：
(1) Tune up (2) 更換機油、油濾 (3) 喇油 (4) 更換雪點 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷却系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到%多少 (9) 檢查全車電路系統。
總共45點向您寫下報告。
特價四汽缸只收工錢49.95六汽缸59.95八汽缸69.95貨車另計

更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 38.00
保證不會買錯車

更換機油及油濾
只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油10W30
特價 1.69

自動排擋 TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油。

清洗冷却系統
特價 9.59
高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
本旅店有長期房出租，價錢相宜
僑胞惠顧，無任歡迎。

頂好 本地精製 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、蒸餃、煎餃、純素、又燒包、酥肉包、椰菜和肉、牛什、蘿蔔絲春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、皇沙包、花捲。
一頂好出品，出品頂好
各大商店及酒樓均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1J8 電話: (604) 278-1554

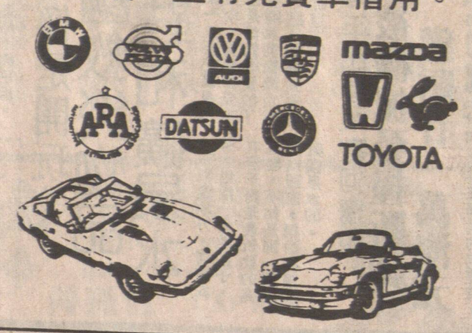
國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 一律七五折 酬賓

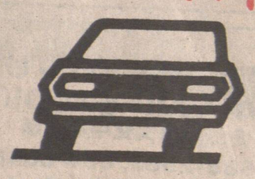


星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

一味靠撞 更會拗橫折曲

I.C.B.C. 工作 特價優待 免費車借用



引進最新 Hi-Tech 噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 抛街夾學士街
(近日本街)
電話：251-9119

手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

安亞（天寶）旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

- 代售各大航空公司機票
- 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- 代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
- 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
- 來回西雅圖香港特平機票 $899 起

總行：片打西街1050號 688-8321
華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平貴（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）
卡技利 一百一十八元
點問頓 一百三十八元
沙士加寸 一百五十八元
溫地璧 一百九十八元
多朗度滿地可柯京 二百六十八元
保士頓紐約三百五十八元
美亞美 三百六十八元

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春活絡筋骨・舒暢愉快 中日美女 為君服務
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導
184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

中西招牌

木板・膠板・廚窗・蓮帳・車身・廣告・等等・價錢相宜。請電：255・7264 服務忠誠。

專通渠道

日夜服務

專門工具 電通渠 動通渠 商住宅 水阻塞 渦救急 水管換 電爐修理 電器安裝

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

裝修公司

羅丹道企業公司・一般承包工作・屋內修飾・屋架與牆修葺裝修・DALE ENG 437-9795・

達明電器

商舖住宅新舊大小電器工程・安裝修理・政府註册牌照免費估價・請電話 327・0343

AAA 文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

海外信託銀行（加拿大）

Overseas Bank (Canada)
812 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2W3 CANADA.
Tel: 682-7373

賀聖誕送玩具

聖誕將屆普天同慶・本銀行預備精美玩具贈送客戶・辦法如下：
(1)無論新舊（儲蓄客戶）存款達二千元・存足卅天・可獲贈玩具一款。
(2)存款達四千元而存足卅天・可獲贈兩款。
(3)每戶最多可獲贈玩具兩款・先到先得・送完即止。

保暖雙層鋁窗

七五折

熟練技師 代客換窗
由舊變新 由單變雙
款色齊備 材料最佳
節省電費 美觀實用
倒汗水氣 從始免憂
30年經驗 保証滿意

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD
1710 GILMORE AVE. BURNABY.
請電：298・7241

本公司代客申請電力公司低息貸款・更有各款保暖內窗・各色遮陰窗蓬及露台上蓋・更推出五十年保用膠質外牆・代客安裝・免費估價・

盛昌水喉

鄭先生
Tel: 324-1486, 738-7775

專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

清潔公司

承接辦公室・大廈・樓房清潔及打臘工作・工作好・價錢平・廿四小時電話：324-0793

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.
包工大土車內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意緻程格台漆建
日夜電話：254-2764

永成裝修

免費估價 改建翻新 露台車房 水喉電器 磁磚瓦面 商業住宅 土庫間格 政府註册
請電 875・0688 余洽

基信建築裝修

電話：434-0869
免費估價 價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

彭鴻記裝飾

電話 874-6915 工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

建安建築公司

電話：255-6962 電話：876-1251
座頂瓦仔 膠質水渦 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚廁改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

徽新建築公司

電話：874・4905
代辦政府五千元維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚牆砌築 瓷磚砌舖 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

楊氏建築裝修

工砌華瓦內土
精磚芭仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話：430・1089

榮昌裝修公司

工書栢櫥瓦水油水土電
精屋文櫃仔喉漆泥庫器
廢翻護裝水更瓷舖間安
價新理飾潤換磚路格裝
電話：874・8043
（廿四小時服務）

植楓建築公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995
油水屋單土柏商鋪
漆電頂房庫文業建 政府牌照
瓷裝水露間住樓改
磚修澗台格宅面建 免費估價

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 [24HRS.] 438-1237

漾健三行工程

KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
廚瓦房內土土水大價免
房仔屋外木庫電小錢費
廁水改油工間裝工特估
所潤建漆程格修程平價
電話：872-5877 or 876-4594

大衆水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.
電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有舊雪櫃・電爐平價出賣包用・免費載送・321・2050 夜251・4698

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的遮屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頂 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳建真

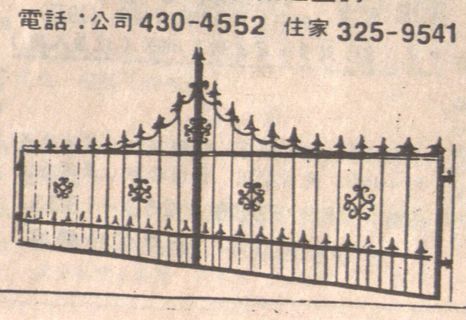
電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
精造：＊防盜窗花 ＊樓梯扶手＊
＊鋁質欄杆 ＊大小鐵閘＊
免費估價・歡迎查詢
電話：公司 430-4552 住家 325-9541



中英洗地毯
新機器・即洗即用・不退色・不縮水或變樣・保滿意
假日照常服務・收費廉・
晚電：二五三・〇九八二 二五一・一六八四

清潔打臘
健良清潔公司
電話：七三五・二九三六
傳呼機：八七六・三八五四

標記洗地毡
專潔洗各種地毡・洗窗門・洗硫化石米牆・價格特平・
晚六時後電話：二五三・五六七二

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)
免費估價・忠誠服務
百勝地產公司

▲商業舖及住宅
▲本拿比京士威夾六街・55x114（商業地）正層二房・千餘呎・土庫完成廚廁齊・商業地可改建正層商業舖位・售十一萬二千九・

▲屋主急賣
▲20年新・全舖新複式親屋・近蘭菲夾20街・正層三睡房及三廁・土庫另有一房一廁・二千三百餘呎・有車房・售十二萬九千九・

▲全舖新五年石屎平房屋地 33x128 有火爐・暖板地・車房・近乃磨街夾12街及中小學・售八萬八千九・

▲只需二萬首期
▲新盤近蝸夾47街・收租屋・正層二房・土庫完成・廚廁齊・已租出930元・地33X122有七萬五按揭八屋息・售九萬七千五

▲本拿比25年舊屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚廁齊・月租一千零八十五元・地50x122・只需一萬五千首期・

▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)—流德圖建築師設計正層三房・玻璃幕牆兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房廁廚齊・風景優美售15萬七千九百・

▲屋主急賣東區11紐桓文导入三萬七千元・只需五萬至八萬首期・
▲西區近市中心六紐桓文出賣・售28萬4千9・只需4萬元首期・

▲東區三百三紐入急售地 33x124.5 近福夾京士威・有五房三浴三廚有車房・月收一千二百八十五售十一萬九千八

▲視西區講舖生意賣・近KITSILANO・九百餘尺 紐平售五萬一千九・包金器燈・象主離埠急賣・
▲MAPLE RIDGE私業主急出賣导入33萬紐平約二千尺・售3萬9千9
▲NEW WESTMINSTER 旺舖生意出賣・导入十五萬餘千餘呎・售二萬二千九・急賣・
▲唐人街印刷生意出賣・包金新印刷機及用具・紐平・四千五百餘尺・售七萬五千・

ANDY C. CHAN
陳宗怡・百信實業公司
公司：六八四一八〇二五
住宅：二九八一八五五五
傳呼機：六八〇一二九七七

▲業理主街 13523 KING GEORGE HIGHWAY 兩層商業樓・舖面約千六尺・樓上兩桓文・十五萬餘・

東區平有業舖速賣業出讓・前舖後居・獨立土庫一廳三房・另有一廳一房小屋・自住・收租・又做生意十四萬九・

位桓文區古典式兩層住宅・樓上一房獨立單位・共三套浴室及廚房・只開價八萬三

九年新近蝸街及29街・上下四睡房・全部完成・業主已買新屋出讓・只開價十一萬三・

緬街夾37街清靜住宅區三房兩廳・近女皇公園・白人業主・內外雅潔・十一萬餘・

1556 ADANAC西・新三層大屋・三睡房・兩紐一睡房・三電錶・街角樓地只開價九萬三・自住投資皆合・

PATRICK LI 李柏森
UNITED REALTY LTD.
Office: 437-9431
Res. 986-4715

▲高級唐餐館座位二百卅・温哥華市中心・鄰近酒店・商業樓宇及桓文・茶市晚飯及送餐・扒長十五年租平・免費室內停車場・
▲P.T.COQ 汽車酒店連實業出讓或交換舊桓文・
▲西區超級市場・三千呎有切肉部・開價八萬九・
▲三十六街近城多利二房一廁・土庫完成開價九萬多・歡迎還價・
▲旺區餐館四十四座位有淡酒牌業主出埠開價五萬・

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲東28夾緬街兩房一廳有土庫・開價七萬二千・
▲片打東街近P.N.E.地大四睡房土庫可出租・開價十萬餘・
▲緬夾40街地33x120 開價八萬九千元・

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876-8841

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司： 876-8841
住家： 261-1585
中文呼機： 667-0961

▲BC省埠仔餐館生意出讓・二百座位裝修豪華有停車場・遊客多可作移民投資・開價三十二萬・詳情請電查詢・
▲新盤一間5608 LANARK 41街近乃街標準地紅瓦屋頂熱水暖氣園型樓梯手工好・請來電查詢・
▲東區CHARLES近城多利街三紐入息盤・月收千餘元・壹萬伍千首期・
▲東區33街近ELGIN樓上三房・樓下三房廚廁整・已租出・全部翻新・十萬八千・
▲商業舖一間・樓上四房・樓下兩舖位・月收一千九百多元・城多利夾40街開價廿九萬・
▲東區37街近城多利樓上兩房樓下兩房廚廁整標準地十萬八千・
▲緬夾40街地33x120 開價八萬九千元・

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐室地點好生意旺業主因遷休環合投資移民・
▲ACCOUNTING & BOOK KEEPING SERVICES出賣・全部電腦・會計師做生意良機・
▲兩房靚廁包窗簾・雪櫃爐頭洗衣機・開價七萬四・近京士威夾城多利・
▲素里區業舖・日做一千元・地點好・長抗・業主急賣・
▲高貴林五年新・石屎型三房兩個半浴室・近學校・已上站・包括爐頭雪櫃・洗碗機・乾洗衣機及窗簾抵買呼價九萬二千五・
▲西區業舖・地區旺・租平・日做六百五十・開價四萬二・請勿失良機・
▲東區業舖位城多利街・叫價九千九・
▲雲埠八年新商業樓・近快車站・樓下二舖位・樓上桓文・開價二十萬余・詳情請洽本人・

PARK Georgia REALTY
龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機 680-5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲高尚華麗・新桓文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・
▲平靚四睡房及高土庫・地大5x120 近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・
▲乃磨夾喜士定業店急讓・租平六百連地稅・長抗・日入四百・開價二萬餘・請還價
▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房桓文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬
▲三房一層屋出售地大74'x98' 近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

鄭鏗源 A.Y.CHANG F.R.I.R.I.(BC)
住宅：879-8055
分秒與你通話

DOGWOOD RLTY 876-8841
房屋桓文免費估價 投資移民免費查詢

胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851 420・4962
直接中英傳呼 667・3989

▲新屋巴街夾蘭菜・瓦頂圓梯・風景好・交通便・十七萬三・
▲重利街桂尺辣・潔淨屋・土庫完成・有四房・九萬九・
▲46街三二七石屎屋・樓上三房土庫兩房・廚浴齊・十一萬九
▲63街九七二・六房三廳・石屎油木・廚浴齊全・十五萬九・
▲屋街三層桓文・十五萬餘・
▲本拿比五年屋・五房四廳・十九萬餘・
▲地皇海鮮生意・租平執好・九萬・
▲本拿比白宮型新屋・三層・二十五萬九・

▲3412 KNIGHT ST 夾18街樓上三房兩大露樓下三房一露及廚房50尺大地街角士德古大露台平價速賣・
▲業舖生意獨市樓上三房住家地下二千方尺舖近新編1099 RIVER DR. DELTA日做一千元最好加貴花及蔬菜・
▲埠邊VIDEOGARMES生意CLEAR BROOK埠近LANGLEY 生意好但係人力小急賣乎價・
▲雲埠邊LANGLEY埠中心巨西餐館雅座一百位泊車場特長租約每年做六十萬開價廿萬
▲東旦業舖近JOYCE ROAD 快車站生意好租平日做六百元開價四萬三千・
▲業舖5081 CANADA WAY 開價一萬三千九好地位大泊車場請勿失良機・請洽本人・

蘇先生（CLIFF TO）
421・3430（24小時）
中文傳呼機667・0800
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東抵買平屋・四房二廳廚廁37呎主急讓九萬元・
▲大地・七萬九千元・
▲北本汝比六年新靚屋・意人業主趙國急售・拾萬元・
▲本汝比近京士威及33呎地十三萬餘・
▲雲東三街近蘭菲二年屋五房二廚廁貴沙街十萬元・
▲雲東丹屋六房二廚廁・近京士威及33呎地十三萬餘・
▲雲東三房29年屋一手西人業主十一萬餘・
▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂・
▲或舊屋換新屋・
▲建築公司高價收購標準地舊屋・
▲西區著名中學靚屋廿年新地大四房二車房廿五萬餘・
▲百老滙近乃磨四房土庫西人業主急讓九萬元・

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

今期熱辣辣、特平屋！
▲城多利夾46街・全新靚屋・紅瓦頂・天窗・好材料・好環境・叫價十六萬餘・建築商急賣・有價講
各類抵買平屋：任你揀！
▲城多利夾京士威・上下共四睡房・土庫完成可出租・地32x131・九萬九千・
▲456東46街・正層二睡房共1136方呎・土庫二睡房・浴室・客廳・地33x122 $98.000・
▲一街夾蘭菲・正層二睡房・土庫二睡房・有浴室・地40x116叫價 $99.900・
▲33年新緬夾61街・上下共四睡房叫價 $103.000・
▲3133 E.47街靚區・靚屋28年新・正層二睡房・土庫二睡房完成可出租$107.00・
▲西區上下完成四睡房靚屋・三套浴室 40x114.7・價14.萬五 8468 HUDSON ST. 週日開放・二至四時・
▲西區建築地 62x120 只叫價二十二萬餘・
▲西區GRANVILLE夾50街豪華新屋・一流裝修設備・全部套房・與別不同・叫價 $655.000・
▲烈治文靚區近第三路・19年新共2300方呎・正層三睡房・下層二睡房完成可出租地 69x105 每月收租$1000・西人住客・只售 $108.000 認真抵買・
▲白石埠市中心五年新靚屋・三睡房1600方呎・二個半浴室地 60x120・只售 $115.000・
最新生意經
▲雲東前舖後居業行舖近巴士總站賣649彩業・日做三百餘・叫價 $22.000,5562 JOYCE ST.
▲白石埠市中心阿拉文區大形業舖二千方呎日做八百餘・叫價 $44.000 15242 RUSSELL AVE.
▲新設備花舖旺地位5278京士威・價 $11.000
▲老字號花舖・年做十二萬6560喜士定東街價$55.000
▲巨形業舖位百老滙西街年做一百卅餘萬只叫價 $95.000 認真抵買・
賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

DOGWOOD REALTY 公司：876-8841
柯其毅 中文傳呼：667-0813
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955
港客投資・高價徵求房屋商業樓・桓文等・
免費估價・忠誠服務・

▲市中心酒店・雅潔・房間過百・生意連物業售五百五十萬・
▲西區半山區・廿年新屋・保養好・共四房三廳三廁・大游泳池・有些風景・鄰近小學・十分鐘到華埠・售十八萬餘・請還價・
▲卅五街近蝸・上層共三房・土庫三房單位租出・近學校交通方便・試價七萬餘・
▲ELOCAN近京士威・卅年屋保養好・不需修理即可入住・土庫一睡房單位正屋兩房・餐廳・客廳面積近千尺・試價八萬餘・
▲七年新四房三廳・四副浴廁・廚房設備齊全・特大客廳餐廳・防盜設備・双層玻璃窗・電動車房門・双車房・環境優靜・地大萬尺・廿分鐘到華埠・原價23萬現售十八萬餘請查詢・
▲差利街夾蘭菲廿三年新・硬木地板・雙層玻璃窗・上下層各三房兩廳・自住兼收租・新油漆・十二萬餘・
▲桓文・新裝修一或兩房單位・交通方便售四萬餘起・請查詢・
▲蝸夾33街・四單位桓文年入二萬二・試價十九萬・
▲西區桓文十一單位年入五萬八售五十餘萬・
▲西區近海桓文九單位年入約五萬餘・售七十萬・
▲EARLES近41街23年屋・上層三房光亮地板・下層兩房・兩廁廁・雙車房・附近公園・售十一萬餘・

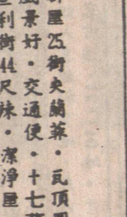
LEO CHAN 陳柏良 DOGWOOD REALTY
（公司）Bus: (604) 876-8841
傳呼機 Direct Pager: 667-0537
（住宅）Res: (604) 430・2389
投資移民・有專門律師代辦・擔保成功・免費查詢・

▲東區乃夾京士威正層二房・土庫二房完成・交通方便・價七萬餘・
▲雲東55街夾城多利湖新三房屋・土庫一房出租價十萬餘
▲東區新屋・緬街以西・五房三廚・上下完成・交通好・價十六萬九・
▲東區新屋・上三房・下兩房廚廁齊・瓦頂・暖水器・位城多利夾32街・價十六萬六
▲列治門四千呎新屋・地大環境好・設備齊全・價只廿六萬
▲自助洗衣店機件良好・入息好・機會難逢・價只一萬四
▲小型補鞋店・店主離埠出讓租平・器材齊全・
▲蘭菲夾22街地33x110 上下兩伙分租・開價八萬八・

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896
請留姓名及電話

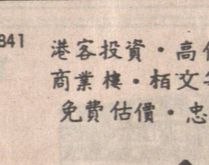
PARK Georgia REALTY
代理買賣地產・物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳 StePhen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874 （24小時）

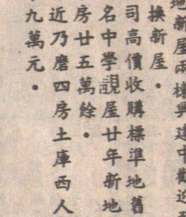


東區新屋
◎一流材料設計標準地瓦屋頂暖水系統・
◎24年新潔淨三睡房屋・硬木地板・千呎・有風景・另土庫完成二睡房・叫價十一萬餘・

餐館兩間
◎八十座位・唐餐館急售・扯好扯長・設備齊全・叫價六萬・請還價・
◎50座位西餐館生意好・扯好・旺區・六萬餘・請還價・
◎本拿比業舖急售急售・有成交三萬餘連貨連生財工具・扯好・日營四百餘・


◎KILLARNY 區潔淨三睡房兩冷室・18年屋・叫價十二萬九千・

業舖數間
生意旺・好扯三萬餘至五萬餘・急售！急售！
出租
本拿比KINGSWAY區寫字樓出租1200尺$700/MO・好扯・


倪致遠
PARK Georgia REALTY
電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

▲快餐店急讓・近唐人埠開價三萬餘
▲另快餐店每星期做五天・日營三百・開價三萬九千九・
▲烈治文展地十八餘畝・45萬餘・
▲本拿比五年屋・502.21樓上三房・土庫完成・開價22萬餘・
▲唐埠生意讓・租平・裝修新・時間短・總經銷名牌急賣二萬餘
▲抗里唐餐館急讓・百二座位設有酒牌・價六萬九千九・
▲列治文區廿三年舊屋60x110・近學校商場・交通便・上下完成共五房・價十二萬五・
▲西區平屋・大裝修・但地點適中・九萬餘・
▲西區七年新屋・樓上三房二廳樓下二房一廳33x122 近巴士學校・3559西21街・19萬5千・

修理水喉
電話：251·6248余洽

馮佳
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話·二五五·六四九七
傳呼機·六六七·九〇二一

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室厠所
大小工程
免費估價
四三〇·一二二八

油漆噴漆
商業舖位
民房住宅
免費估價
劉記電話：二五一·三〇八九

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話·八七九·四三八九

三合
土木工程
一切房屋改建
土庫間格
水電安裝
修理工程
不論大小遠近
免費估價
請電·九三九·四八四六

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

▲東區百老滙街近老士近老一·一廳一位四睡房·土庫間好兩睡房單位出租·經濟實惠取價十三萬綠·過來開放·

▲南本那比栢文區鮮花果舖生意急責·減價二萬五千·抵貿之至·

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 果舖餐室 各行各業
投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲西區17街近劍比街·兩層兩睡房舊屋·交通利便地區一流·取價十二萬綠·

▲桑那西高尚住宅區·白人業主·自建卅綠年新實淨靚屋地大·年老退憩取價卅二萬另五千·

▲列治文區·兩睡房栢文·附近商業中心後面大公園·環境幽雅·交通利便·適合年老退休·取價八萬九千·

▲喜士定大街 SLOCAN 街角中型餐室生意·年營卅綠萬·白人東主·取價十五萬·

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·

▲ GASTOWN 四十房間旅店·生意連實業·樓下兩個舖位·接近 EXPO 住客常滿·賺錢生意值取價五十五萬·投資好機會

十二月新盤
▲西區街角兩層商業樓·租客常滿·地點適中·收入充裕·取價七十五萬·

▲24小時營業120座位著名西餐室·白人東主·離國退休·年營超過五十萬·取價卅三萬·歡迎還價·

▲喜士定大街·卡路街街角接近86年EXPO地盤·76房間旅店兼啤酒房·BC PLACE東部商業發展前景近華埠及煤氣埠·發展潛力無窮·取價六十五萬·歡迎電詢·

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL.: 874-4268
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲烈治文旺區菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速·

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣·

▲本拿比菜舖生意有得住三萬急賣·

▲高背林大街·菜舖生意·前後居·二萬綠·

▲素里埠176街·耕地十一畝·開價十二萬·六萬首期·業主接供銀期·適合移民·

▲素里埠唐西餐館·40座位·日營三百·位于購物商場·東主離埠二萬綠急讓·可還價·

▲列治文耕地三畝七·有五畝花耕地·三畝·玻璃屋九間·睡房大屋一間·玻璃屋一間·開價卅綠·請還價·

△城里埠·菜舖連貨車·日營七百·有一舖三房住宅·柏文區近市中心·十九萬綠·

△列治文耕地三畝·有茶屋及菜園大可發展前途無量二十綠萬請還價·

陳健錦 KINSON CHAN
建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

△Downtown 石屎鋼筋十二層高栢文大廈，65組有陽台，室內泊車，佔地近萬三呎，年和31萬四千元，售三百12萬綠·

△北宋咖啡店位四邊藝術事務所大廈舊座46一流裝修生意蝕蝕14年長批售九萬綠·

△鍾表廿街四睡房另土庫地33x122售十萬·

△埠邊，中型旺士多生意急讓，年做88萬，前面泊車，好批約，僅取17萬九千元·

△埠邊大街，購物中心，五年新佔地三萬呎前面泊車無什費易管理，售一百26萬·

△西區，格蘭扶街夾64，旺舖位招租，千二方呎，冷氣設備，適合裝修西餐館·

△烈治文，菜舖連貨及埠上栢文兩組，設有6/69機，八千餘呎商業地，售26萬綠·

△市心，購物中心，佔地一萬三千呎，前面泊車，年收金四萬綠，售43萬九千元·

△14街西夾宮庇，六年新拼排靚好座四組，租滿，洗衣店兩間，50呎地售28萬綠·

△西區，中型菜舖生意年做78萬售16萬綠·

△25街東夾乃磨一層兩睡土庫完成七萬綠·

程徐慧嫻 Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211
ANNA CHENG 589-2563

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

以上請電 ANNA CHENG

▲唐人街舊屋五萬九·

▲13年新·

▲游泳池·桑拿浴屋·十五萬左右·

▲SURREY PLACE 商場對面·唐西餐廳·一流氣分·厨房寬大齊全·開價八萬·

▲列治文髮型屋·開價一萬六千綠·

▲本拿比無房·五萬多元·前途好·

▲OAKRIDGE 及高背林商場·衣服店出讓·機會難逢·好利錢·

▲列治文魚舖·叫價五萬五·

▲溫哥華東區新樓·十四萬九千·可任君選擇地點及厨櫃顏色·

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲翻新三睡房屋·近乃磨央栢祭街·正層千六百呎·另兩睡房單位·獨立門戶出入·可步行至小學·中學·購物及巴士站·價十一萬九千·

▲初次購屋人士或欲買地建新屋兩房無土庫屋·近蘭蓀央22街近巴士站學校·只售七萬九千·

▲整潔美觀22年屋·近 HOLDOM 及 N. SEA AVE.位本拿比 CAPITAL HO HILL 正層千四平方呎·三睡房另土庫兩睡房及遊戲室·巨型可供娛樂之客廳及飯廳·有海景地大33x122·價十二萬九千九·

▲本人有買主欲購建築地·及雲東區約10年新屋一間·近乃磨央蘭蓀地區·

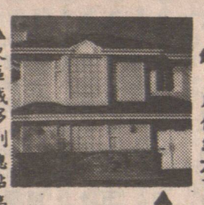
▲23年新9單位栢文出貴·近卅孖梳央喜士定·地49x122·總入息三萬五千·住客自付電火暖氣熱水費·開價32萬·

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
陳祖興 HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

施玉山 ALFRED SEEMIN
住家 321-1986
傳呼機 667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲 NORMAN HO
住家 734-7782
轉呼機 667-3939


▲西區富裕住宅區KERRISDALE上三房兩睡下兩房一廳二千綠呎·全新設計·廿三萬綠·

▲東區城多利總站高尚風景區·三房兩睡·土庫完成·內外新淨美觀·山水風景盡入眼前·50呎大屋地·十一萬綠·

▲東區 COMMERCIAL 近HASTING·入息屋栢文地·月入千八·租客常滿·44x110地·十八萬綠·

▲東區威廉 WILLIAM 近乃磨·地33x122·上卅房約千二呎·土庫完成可租·實淨美觀·十萬綠·

▲東區四街近域多利·上二房·土庫完成有入息·33x122地·首萬綠·月供約六百·八萬綠途·

▲機會難逢·唐人雜魚舖·少有旺舖·東主退休·到價貴二萬五·

▲旺東區·大型菜舖雜貨生意·每日超過二千·舖面積六千尺另有土卅·租平抵長·開價十六萬·

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點·商業樓另有大四睡房屋·地濶四十九尺半·要二十五萬九·狄通價·

▲域多利央十四街·四睡房屋·非常好風景·開價九萬九·

▲六街近 690 E.6th·三十九年·三十三乘百二十二·栢文區·九萬九·首期一萬二千·

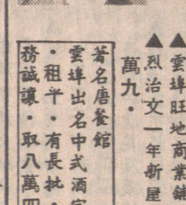
▲本你比三十六年三睡房·雙屋地·六十六尺濶·開價九萬九千九·

▲二間入息屋·總收入二千·

▲雷地價二十六萬·十六年·六千尺栢文地·十二萬五千·低貿·

▲上下層孖屋·三十六年·六千尺栢文地·十二萬五千·

▲五間屋·栢文地·一百六十五尺濶·貴地價·


永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登卑詩省實業學會會士·通專，國，客語·
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲雲埠大街角購物中心·淨收入廿萬取一百九十多萬·

▲埠邊 SHOP-EASY 超級市場·年做百萬元生意·另有三舖及住屋收息·地大一畝·取七十多萬·只買生意亦可·

▲本立比街角超級市場·日做千多元·生意好有長批取十二萬·

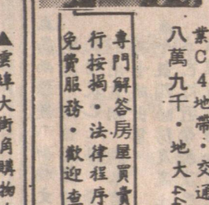
▲雲埠老字號西餐館兩間·57位或一百位·生意穩定有長批·取七萬多或12萬綠·

▲雲埠旺舖及栢文物業二處地各濶69呎·取五十或六十多萬·

▲雲埠旺地商業舖廿七萬五·

▲烈治文一年新屋三房·取十一萬九·

著名唐餐館
雲埠出名中式酒家·約一百位·租平·有長批·東主別有業務誠讓·取八萬四千·


MARION MAN 鄭萬芳英
ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

專門解答房屋買賣手續·估價銀行按揭·法律程序等各項問題·免費服務·歡迎查詢·

▲本拿比適合首次買屋者平過交租·地大33x108·兩房·屋內翻新·開價八萬二千九·現減價七萬八千九·

▲本拿比40年新·全屋面積二千零九十二尺·兩厨·樓上兩睡房·全新樓下三房一廳·84x110·開價十二萬九千五·

▲東本拿比四年新·樓上三房·樓下兩睡房單位完成·地50x130·地區優美清靜·開價十四萬四千·八二七二17街·

▲會拔央廿九街·土多旺舖·近中小學·開價四萬·包括器材價值大概二萬五千·

▲本拿比7521 EDMONDS ST.·商業C-4地帶·交通方便·開價八萬九千·地大44x95·

謝煜贊
住宅電話 420-4665
DON QUAN

▲本拿比翻新屋共四睡房·有家庭房·飯廳洗衣房·地大43X140價九萬二千·

▲43組栢文一座·保養好·年收廿萬綠·首期五十綠萬·叫價一百四十萬·

▲東區39年屋樓上兩睡房·土庫完成兩睡房單元可出租·八萬九千五·

▲交通方便·地大 50x101·兩睡房屋及有土庫·41街近高子利$107,000

已售出

▲HASTING & NANAIMO 街雜貨店平租·大有前途·叫價四萬五千元·

▲廿街近 FRASER·地大 49x122·兩睡房有土庫·叫價十萬九千·

▲MAIN 街商業樓·樓上寫字樓·地大 36x101.5·正層兩舖位·叫價二十萬九千元·

▲卓詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬·租約好·開價三十七萬五千·

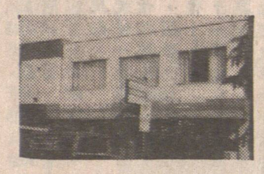
▲喜士定街近唐人街餅店·開價三萬七千五·

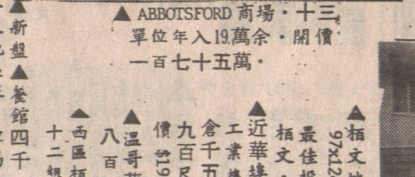
▲DOWNTOWN 有一美容院生意平穩·大有前途一千八百尺租平只二萬九千·

THE PERMANENT 438-8161

▲新盤▲餐館四千公尺地區旺·位高骨林市場內·適合投資移民·叫價十四萬綠·

▲西區市中心餐館位 OFFICE BUILDING 地下·座位百綠有酒牌·前途無限·開價廿二萬·


▲餐館連貨業34萬元·近旅店及戲院·生意好·


▲ ABBOTSFORD 商場·十三單位年入19萬余·開價一百七十五萬·

▲温哥華埠一大酒店·開價八百萬元·

▲西區栢文地50x130·能起十二組栢文·

關伯興
住宅電話 294-0089
PAH QUON

▲烈治文一年新屋地區第一流搭巴士方便又近唐人市場·開價十三萬綠·

▲栢文一組一睡房東五街四萬八千二樓·

▲栢文地·共四睡房屋$109,000·開價$192,000

▲出貴或出租·一組八百公尺之商業樓·近BBY·醫院·最設合醫務所$79,500·

▲美容院兩間·位於二埠市中心·開價一萬二千·另一間位於高骨林埠中心·開價二萬九千·

▲菠沙街商業樓·開價廿一萬九千·33X120·

▲烈治文五年新大屋有游泳池開價29萬

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠高尚餐館出讓
在片打街最興旺地段。餐房裝飾華麗·厨房設備新頴齊全·東主退休·歡迎查詢·
"好生意一雜貨店"
每日四百元生意·前舖後居·九百平方呎舖位·舖後有三房一廳位處·十分雅潔·在盤尼比（BURNABY）取價三萬九千元·

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西區ARBUTUS西班牙式新屋·正層有三房兩廳·寬大飯廳·土庫完成二房一廳·地57x125叫價十七萬多元·三四〇九 ARBUTUS ST.

▲西區 OAKRIDGE 新區·正層有寬大三房兩廳·土庫完成二房一大廳·地點適中·交通方面·可步行至OSIER小學ERUIC HAMBER中學及 OAKRIDGE 購物商場·叫價廿三萬綠元·抵貿·1057 W.43 AVE.

▲WEST END 六組一睡房栢文住客付電費·全年收入三萬多元·環境佳·可步行到 ENGLISH BAY 海灘·請先看外形·一五四六 COMOX 街·然後電徐君約見·

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言·

實事實業燕梳有限公司

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修大小工程 土庫間格 免費估價
另有長期合約
修理小型桁文

張記裝修
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD. 8251 GILBERT RD. RICHMOND.B.C.

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺 紅瓦面，西班牙款式。

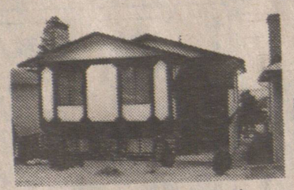
三年新石屎樓，三舖位 七組桁文3611 KINGSWAY 開價88萬。

▲市中心八十組，十二層石屎大廈出賣18年新，街角地，131x132 每組有陽台，優美城市風景海景，開價三百六十萬，業主可接受按揭。

▲唐人街地王，位片打東街三層石屎靚商業樓宇，四年新 25x122 現有三戶租客，每層設有冷氣，開價二百五十萬，業主可接受按揭。

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地33x107 近界限街，開價七萬餘。

▲冷氣機生意出賣，有固定客戶合約，年入七萬七餘，舖位約3,500 呎，長批，可分租，業主急賣。


▲三年新屋三房一廳，土庫完成二房一廳，保養一流，標準地，價十三萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約參觀
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

▲前舖後居，菓仔舖生意連實業全部翻新三房一廳另有一屋仔現收租日營約二百緬夾19街開價十一萬餘，299 E.19th AVE. VAN.B.C.

▲唐人街桁文11組有舖位，月收二千六，開價十九萬九，628-630 E. GEORGIA ST.VAN. B.C.

▲ GOVERNMENT ROAD 三房一廳，復層式，土庫完成 81x122. 15年新，保養一流，新地毯，三厠所，兩火爐，3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY.B.C.

▲兩房一廳土庫完成，二房一廳乃街夾16街全部翻新，開價九萬餘，有按揭接供，月收九百，3165 GLEN DR.VAN. B.C.

▲13年商業樓宇，二個舖位，二組桁文，地33x105開價十七萬餘 4921-4927 JOYCE RD. VAN.B.C.

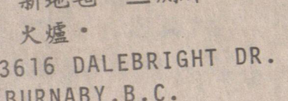
房屋

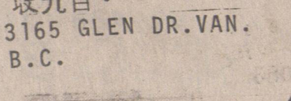
▲銀行封屋 4305 ELGIN 27夾乃二房一廳，土庫底 33x115 開價八萬餘，4305 ELGIN ST.VAN.B.C.

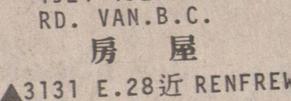
▲豪華新屋，三房一廳有家庭房，土庫二房一廳完成，紅瓦面，熱水暖氣，2791東六街，逢週末開放，二至四時，

▲二房一廳，土庫完成 二房一廳，全翻新，乃夾31街月收九百，有按揭接供 33x122 九萬餘 4741 FLEMING ST.VAN.B.C.

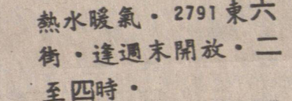
▲兩房一廳，有土庫 CLARK夾7街，保養一流，有火爐，開價八萬餘，2370 CLARK DR. VAN.B.C.

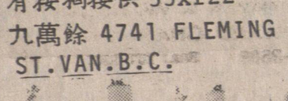

▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳，有土庫，約千四呎，保養一流 開價十万餘，6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C

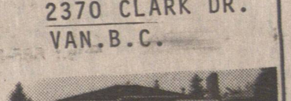

▲二房一廳，土庫二房一廳 33x132 41年新 開價八萬餘，


▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋，正層兩房一廳，土庫完成兩房一廳，月收租九百元，地 33x117 開價十萬餘，請預約參觀
▲逢星期日 2-4pm 開放 7795 THORNHILL DR.VAN. B.C FRASERVIEW地區，近域多利夾61街，超級翻新加大靚屋保養一流正層二房一廳1270平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘，

房屋


▲33x130 二房一廳1200呎，保養好，開價七萬餘，3661RAE AVE.VAN.B.C.


▲十組桁文，四年新，保養一流，三層高，位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣 942 E.BROADWAY VAN.B.C.


▲二房一廳，有土庫，標準地，有風景，CAPITAL HILL七萬餘，125 S.SEA AVE. BURNABY.B.C.

餐館生意

▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣，約100座位，年做生意五十餘万，開價廿五万。
▲74座位，實用面積三千五百尺，14個車位，乃唐夾一街，有酒吧，各種新式廚房設備，特大廚房，開價八萬五千，業主急賣。
▲唐人街建築地一塊25x122 RT3 ZONING 767 PRIOR 建築地，開價五萬四千九。

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

黃玉清
住家：526-1406
傳話機 680-7338
HEDDY WONG

劉穎茵
AMY LAU
421-8178
住家：299-5264
直接傳話機 680-7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327-5636
直接傳話機可有中文
667-0313
沈慶及沈太俊

擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

擴充營業 西區金比夾四十街新辦公室原班人馬，免費房屋商業樓宇估價，專程為閣下服務。

▲33x110地可建新屋一間，價六萬九。
▲士多生意連地物業出售，樓上三房一廳廚廁齊，生意好，利錢深，地大，屋主退休急讓一大，開價十萬餘。
▲近KINGSWAY 交通便利，36年新石米屋，二睡房，土庫完成可出租，開價九萬九，標準仔屋地，全屋翻新，四大睡房適合大家庭樓下完成，三睡房可出租，開價十一萬餘，
▲19街近CLARK 交通便利，全新石屎屋，二睡房，土庫完成減再減，價十七萬，請還價，
▲北本李比近HASTINGS及GILMORE 整潔堅固三睡房，土庫完成二生意四百餘，祇取價三萬四千睡單位，可出租，祇開價九萬，
▲祇買業仔舖位於南本那比，適合大家庭，前舖，樓上居，有大整潔四睡房，舖租平，每日四千，請還價，
▲三年新華麗獨屋，上等材料，五房四廳，上下層二千七百多尺開價十五萬九，
▲乃唐夾25街，34年堅淨兩石屎屋，土庫有兩房及廳，價十萬餘，
▲新盤3052E 22街，兩房石屎屋，標準地，價八萬餘，
▲近乃唐高尚兩睡房桁文，交方便，只開價六萬餘，
▲43街近乃唐十年新屋，樓上三睡房，土庫兩睡房租出，保養一流，交通方便，近學校，

▲33年新上下完成，標準地，急賣九萬餘，

▲3041 E 23RD近交通，學校全部翻新，整潔三房，標準地，價九萬餘，

▲FRASERVIEW 區18年新屋上下完成共六房地大高尚住屋，價十四萬餘，

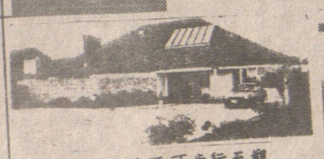
▲33x130 二房一廳1200呎，保養好，開價七萬餘，3661RAE AVE.VAN.B.C.

專長列治文區地產買賣
各款房屋，任君選擇。

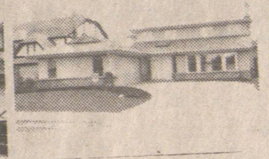
陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話：274-7221
住家電話：277-3677

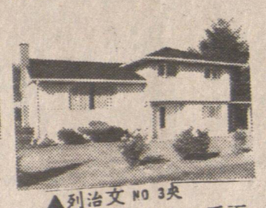
Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話：274-7221
住家電話：274-9797
▲列治文城市屋，全新，三房或兩房，家庭室，天窗，兩個半浴室，近學校及交通，可步行至華貿市場及各大公司，價十萬六千。


▲列治文區可步行至親音寺，五千多呎超級豪華型別墅式，七房四浴五年新屋，地大向南，設備齊全，保養一流，全雲石地大客廳及飯廳，樓底高十呎，英國柚木厨櫃等，只售廿三萬九千

▲列治文四大房新款屋地點好，設備佳，雙車房，游泳池，天窗，酒吧，舒適美觀，開價十九萬四千八百，物有所值。


▲列治文向南全新屋，實用面積3652呎樓上樓下都有主人房四大天窗SAUNA JACUJJI應有盡有，裝修一流，設備豪華，氣派非凡，只售廿五萬九千。


▲列治文 NO 3夾 WILLIAMS 26年三房兩廳大家庭，新屋頂，新已出及熱水爐，地大 100'x80' 向南，舒適潔淨，保養一流近巴士學校，環境優靜，減售十萬二千。

▲列治文 NO 4 RD，發發生一(8831)號，五年新屋，樓三大睡房兩浴已出，樓下兩廳家庭室及厨房，向東，有後巷，光猛潔淨，中央吸塵系統，減價十一萬二千。

▲本乃比五年新近西門菠沙大學，二千八呎五睡房，四浴室，豪華型大屋，日本式花園，地大向南，減售十九萬九。

▲溫哥華東區好入息孖屋，兩年新，近京士威，交通方便，近學校，地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住家，年入息二萬五千多，自住或投資，價廿三萬八千。

持假護照混入美國 九台人在洛城被捕

（特訊）洛杉磯移民局破獲一個企圖以假護照進入美國的華人團體，並於廿日下午三時，在洛杉磯聯邦法院將其中一名來自台灣的男子，以「非法將外籍人士帶入美國」的罪名移送法院偵辦。

這名涉嫌非法帶外籍人士進入美國的嫌犯，是卅五歲的李鵬飛，持用的是泰國護照，據悉任職於台灣某旅行社。在起訴書中，移民局指出，十九日上午十時，李鵬飛和其他八名華人一同搭乘新加坡航空公司第十二次班機，由新加坡飛抵洛杉磯，在入關時，經由移民局檢察員發覺他們分別所持有的印尼、泰國護照是經篡改照片的假護照，乃將這一行八人請去問話。這九人最後一致承認他們所持用的護照是花錢買來的。

和李鵬飛一起入關的其他人員分別是張猛雄（持用印尼護照）、蔡水車（泰國護照）、謝天福（泰國護照）、向振生（印尼護照）、賴學人（泰國護照）、張皓傑（泰國護照）、林隆文（泰國護照）、汪乾坤（泰國護照）。其中汪乾坤在由機場送抵洛杉磯移民局拘留所下車時，將警衛推倒後逃去。

許家屯在港開記者會 責有人違反中英聲明

（香港訊）新華社香港分社社長許家屯昨在公開會見本港記者時指出，目前本港正出現部份人不依照中英聯合聲明做事的趨勢，這種趨勢若不加注意，便會爲本港帶來意想不到的惡劣後果。

許家屯昨日下午在新華社灣仔總部舉行記者座談會，這是他自兩年前到港上任來首次公開會見本港新聞界代表。

許家屯在坐談會上指出：香港繁榮與安定的關鍵在於按中英聯合聲明辦事，只要堅決、全面及實際地去執行，對各方面都有好處。

他手執中英聯合聲明的中國印刷本說道：假若有人離開這本子（指中英聯合聲明）做出事，便會引起消極和破壞的作用。

蘇領袖表示 由于高峯會議 世界已較安全

（日內瓦電）蘇聯領袖戈巴徹夫于星期四日在日內瓦召開記者招待會，歷時九十分鐘。

戈巴徹夫呼籲聯合努力，以改進超級大國間之關係，但承認與列根之會談，「十分充滿生氣」。戈巴徹夫說：「我以爲在某種程度上，此次會談具有建設性。我對將來甚爲樂觀。我敢謂由于一個較爲安全之地方。」

戈巴徹夫係用俄語發言，由譯員譯爲英語。

戈巴徹夫對記者說：「倘美國放棄星戰，則我們準備將在最初階段，核武器減少百分之五十。」

美蘇快將恢復 兩國航空交通

（紐約電）紐約時報今天說：列根政府於八一年所禁的美國及蘇聯航空服務，不久後可能重開。

該報說：美國的談判人員在星期日祕密飛往莫斯科，與蘇聯航空部官員會談，希望讓蘇聯航空公司的班機在紐約及華盛頓降落。

曾是美國唯一提供前往莫斯科航空服務的泛美航空公司，於七八年自動中止該航綫，原因是無利可圖。

紐約時報引述列根政府官員說：反對黨領袖亞季諾之遺孀現正備受若干人士之壓力，要她競選菲律賓總統有七個政治團體已於廿日成立一個聯盟，支持亞季諾遺孀競選。

亞季諾遺孀 或競選總統

（馬尼拉電）本月廿日本前相中曾根康弘週四讚揚美蘇日內瓦高峰會議，並說，他們答應繼續進行對話，是件極好的事。中曾根康弘在一個電視轉播的記者會上說，「他們已決定就雙邊及國際問題展開新的討論，他們也決定進行互訪繼續談判。這個承諾是件極好的事。」

英日贊揚 高峯會議

（倫敦電）英國首相戴卓爾夫人的發言人今日稱：初步跡象顯示，日內瓦美蘇高峰會議的結果令人鼓舞。

戴卓爾夫人今日下午前往布魯塞爾，與其他北約國家領袖一起，聽取美總統列根報告日內瓦美蘇高峰會議情況。

（東京電）日本前相中曾根康弘週四讚揚美蘇日內瓦高峰會議，並說，他們答應繼續進行對話，是件極好的事。中曾根康弘在一個電視轉播的記者會上說，「他們已決定就雙邊及國際問題展開新的討論，他們也決定進行互訪繼續談判。這個承諾是件極好的事。」

據介紹，使用膀胱結石鑽孔爆破術，可以爆破直徑三至五厘米的結石，而採用一般爆破術，則只能爆破直徑二厘米以下的。

西安市中心醫院于一九八零年首次在世留上試驗成功炸葯爆破治療膀胱結石技術，這一治療方法公布後，在國內外引起很大反响。日本「讀賣新聞」曾發表評論，稱這項新技術爲「劃時代的治療」方法，「美國之音」曾將此項研究成果評爲一九八一年世界大醫學成就之一。至今，這家醫院採用這種治療方法已爲八十位男女膀胱結石患者作了治療，均取得滿意療效，無副作用。

此項成果今年三月還在日本舉行的「萬國博覽會」上展出。

中新兩國簽署 投資保護協定

（新華社北京十一月二十二日電）中國和新加坡兩國政府關于促進和保護投資協定二十一日在北京簽字。

雙方在協定中表示願爲兩國間的進一步經濟合作，特別是在平等互利的原則基礎上，爲相互投資創造良好條件。

經貿部部長鄭拓彬和新加坡國家發展部長鄭章遠出席了簽字儀式。

新加坡在華投資項目中目前已完成的有二十多個，另有一批項目正在執行中。

中國僑聯加强 廣泛海外聯繫

（新華社青島十月二十一日電）全國僑聯主席張國基日前在這里舉行的全國僑聯第三屆委員會第二次全體會議上強調，一九八六年各級僑聯要積極進行廣泛的海外聯繫，通過各種途徑爲祖國的經濟建設服務。

張國基說，爲了更好地開展對外聯絡，各地僑聯要建設好接待基地，廣泛聯繫各階層華僑、華人，密切他們同祖國和家的聯繫。各級僑聯還要配合有關部門對本地區、本部門歸僑、僑眷政策落實情況進行全面普查，對尚未解決的問題，要及時反映並協助盡快解決，要在依靠政策的同時，運的法律手段維護歸僑、僑眷和海外僑胞在國內的合法權益，包括經濟方面的權益。

據了解，去年四月第三次全國歸僑代表大會召開以來，各地僑聯積極興辦和扶持歸僑、僑眷集資創辦各種企業，經濟活動由沿海省分擴展到內地邊疆。據對全國二十三個省、市、自治區的不完全統計，這些地方僑聯興辦與扶持創辦的企業已有一千六百多家。在保護歸僑、僑眷合法權益方面，一些地方僑聯成立了法律咨詢和服務機構。

全國僑聯副主席莊明理主持了今天的會議。

膀胱結石爆破技術 中國研究獲新成果

（新華社西安十一月二十一日電）「記者景杰敏」西安市中心醫院研究成功的膀胱結石鑽孔爆破術，最近正式通過技術鑑定。參加鑑定的中國醫學專家認爲，這項成果從治療方法到器械，均居世界先進水平。

這種爆破技術是由醫生把一特殊器械由尿道送入病人的膀胱，並通過窺鏡觀察操作器械夾住結石，然後在結石上鑽孔，放入炸葯，通電進行爆破。這樣結石就炸成粉末，隨尿排出。

但五十二歲之 如此一來，屆 時競選者將共有三 人，計爲馬可斯， 前參議員羅路，與 及亞季諾遺孀。 亞季諾遺孀說，她 要等待正式公佈選 舉總統之確實日期 後，方能作出決定 ，是否參加競選。

情行幣貨市股日22月11

香港恒生指數	: 1712.82 -49.69	（美金計算）	（美金計算）
美元對港元	: 7.81	黃金 327.00	白銀 6.15
加元對港元	: 5.66		
加元對美元	: 72.70		

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1646.33 +2.07

GENERAL DYNAMICS	: 69.00 +3/8
DELTA AIRLINES	: 37 1/8 -1/4
GENERAL MOTORS	: 70 3/8 -3/4
UNION CARBIDE	: 61 7/8 +1 1/2
I B M	: 139 1/2 -3/4
HOLIDAY INN	: 55 3/8 -5/8
CITICORP	: 46 1/4 +1/4
3M	: 82 5/8 +3/8
PHILLIPS PETROLEUM	: 13 1/8 -1/8
BOEING	: 48 1/8 +1/8

多倫多綜合指數 TSEC	: 2831.70 -7.03
T.D.BANK	: 24 3/4 -1/8
SEAGRAM	: 60 1/2 +1 1/4
STELCO	: 22 3/8 -1/4
NORTHERN TELECOM	: 45 1/4 -1/4
CP ENTERPRISE	: 29.00 -1/4
ALCAN	: 36 7/8 +1/8
CAMPBELL RED LAKE	: 32 3/4 +3/8
IMPERIAL OIL	: 53 1/2 Unchanged
NOVA CORP.	: 6 3/4 +1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	: 43 1/4 -3/8

温哥華市綜合指數 VSFI 1255.40 -5.56

B.C. RES.	2.00 -0.03
TERPEZ OIL & GAS	0.58 +0.11
CANADIAN PREMIUM	3.85 -0.15
GOLDEN BELL RES.	3.30 +0.25
RACER RES.	0.47 -0.06
MAHOGARY RES.	4.10 -0.25

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

港香主要股票行情

十一月廿二日午收市價

匯豐	7.75
怡和	13.20
和黃	27.50
會德豐	
置地	6.70
太古	29.50
長實	20.70
九倉	7.60

（以上港元計）

金銀指數	
遠東指數	
恒生指數	1740.7 -21.81

全日收市，指數下跌 49.69

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675

北園
NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
舉辦 迎接86'年
除夕餐舞會
＊菲律賓大樂隊
＊精彩表演
＊香檳
＊派對紙帽，紙條，喇叭
＊獎品
除夕大餐（菜單如下）：
龍蝦大沙律
兩大熱葷
百花釀蟹拑
發財大好市
新春大喜翅
當紅脆皮鷄
碧綠炒三鮮
新春雙喜鴿
清蒸游水斑
錦繡炒飯
鴻運當年
每位$39.95惠顧一席（十位）九折優待（請早預定）

特價酬賓席
一品大拼盤
奶油焗龍蝦 足兩磅半
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.00

特價海鮮席
上湯焗龍蝦 足兩磅半
貳熱芬：油泡鮮明蝦
生菜包蠔豉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
$128.00

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱芬：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

冬季大酬賓六十天
（由本月十六日星期六開始）
北風起 及時進補
漢宮大酒樓
北園海鮮酒家 聯合大贈送
凡惠顧茶市
每客奉送碗仔翅壹碗
（小童八歲以上）
晚飯奉送精料老火湯
四位以上奉送燉品

DEFUSE 菲律賓大樂隊

超記裝修

裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意

電話： 274-8249

嘉倫裝修

內水屋露土擴
外油漆籬笆修
外牆裝頂台車庫
內間格房建房屋

電話：437-8742

光正裝修

內水屋土庫
外油漆籬笆
外牆裝頂台車
內間格房建房

電話 253-7482

工免各
妥作費種修
當快估電理
捷價視

電話：三二七·二三五七

剪草倒樹

修樹，清理垃圾
電：251·3089劉

剪草園藝

電話： 8763854

永興裝修公司

油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水潤
大小工程·無任歡迎

平·快·靚

電話：四三三—一九二二

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·

電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

宏海建築裝修

商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當

電話 291·9861

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩

公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費爲客估價賣買房屋

EXECUTIVE HOBBY FARM
▲十英畝地及三睡房牧場巨型機器庫·另農場有一間住屋果樹·現種有各類蔬菜·價廿二萬五千元·

▲ REGAL PLACE RICHMOND 新區全新現屋 2000 餘呎·三睡房·家庭間 2½ 浴室·開揚位近 CAMBIE 與NO5.RD 近購物商場·交通方便·價十三萬九·

▲豪華四房現屋·位于高尚 PARKLANE WEST 有游泳池·近 GILBERT 與 FRANCIS 開價廿幾萬·

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
The Permanent Offices 438-8161
2629 Kingsway Vancouver, B.C. V5R 5H4
通晚國台專區

丁建新 電話：251·2571 或傳呼機：667·0358
張蒨燕 434·8134 667·3127

KIM TING　SIGNE CHANG

▲超級市場·日營千餘·地區一流三千呎·大有前途·東主急賣·只售四萬九·議還價·
▲抵貿新盤58街近飛沙·樓上二房·土庫一房厨厠齊全·九萬綠元·睇買係你的損失！
▲新盤地 33x146 樓上二房土庫完成·現時租出五百元·十年住客·近P N E·開價八萬餘·
▲西區名屋栢文960尺二樓好風景平售·
▲烈治文二房栢文九百尺急售·
▲栢文·東四街近乃街四萬餘·
▲投資西區七年商業樓·樓上三十單位栢文·年收租廿多萬·開價二百卅萬·歡迎查詢·
▲投資收租·四間平屋烈治文區·請來電查詢·

謝大鈞
GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲北溫 LONSDALE 最旺區日做四百餘·另彩票月入千多元·開價三萬餘·

▲17 街近 RENFREW 新屋三間紅瓦頂樓梯·十五萬·可用舊屋交換·

▲1284 W 7 TH四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺·十三萬九·

▲ 3648 E.26th 兩睡房武士德古屋無土庫適合小家庭·八萬九·

320—322 西區15街上下層平屋 33X125 七年新·三睡房每月收租千五多元開價廿萬九請還價·

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價八萬餘·五萬餘·

▲41街東花果舖租平年做廿多開價

▲市中心快餐店日做百多元·易做營業時間短·開價萬餘·

▲3011 MADDAMS在15街近乃三睡房土庫三房·厨厠交通便·環境優美·開價十萬餘

▲2841 MCGILL 士德古雄湾三睡房屋·易土庫 33X122·開價八萬九千

▲3593 E.GEORGIA 兩睡房土庫兩睡房新厨櫃·鋼窗·地毯抵貿八萬三千五·

▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位·大停車場·樓上四房屋年做超過五十万開價十三万

▲新屋3268 CHARLES 紅瓦面·熱水暖氣面積特大·六睡房·十七萬七·

1291 東51街士德古保養好交通便兩睡房土庫浴厠大厨·開價九萬餘

▲7239-7247 KINGSWAY·旺商業舖·四住宅·近參雷虹年淨收入三萬元·價廿七萬五·

百萬能實業公司
The Permanent
公司電話：438-8161
免費估價

JAMES Y. K. Lee
298-8988
李宇樞

EUDRA GERHAN
299-9656
尤桃麗

▲十二街近乃路大屋急賣·開價十一萬餘
▲二睡房栢文·八百餘尺地方·單邊角位風景優美一流·叫六萬七千元·
▲大平賣·七萬四千九百元·四〇八 E 29th AVE.
▲5889 LANARK ST.樓上下各有二房單位可分租·現在月租七百八拾元·
▲關於以上及其他實業問題·請隨時垂詢

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恆生實業有限公司

327-1111

IF YOU ARE IN REAL ESTATE, WHY NOT CONSIDER US ?
BECAUSE AT NORTHRIDGE REALTY FOR ONLY $75.00 A MONTHS, YOU HAVE YOUR VERY OWN DESK AND TELEPHONE.
FOR FUTHER DETAILS, PLEASE CALL ROGER CLEVERLY OR WILLIAM NG.

恆生實業有限公司 327-1111
陳挹明 DAVID CHAN
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區45街親屋樓上三房兩廳·樓下完成可出租標準地·近中小學巴士站·開價十萬餘·
▲東區34年屋樓上三房一廳一廚地44x112開價十萬餘·
▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘·開價十萬餘·
▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供·近巴士站學校·
▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD 學院·開價三萬五千·
▲近唐人街海鮮魚舖出讓·生財工具齊全·每年生意額約五十萬·售四萬五千·
▲SURREY 工業地一塊·開價二萬元
▲SURREY 地皮出售·開價萬九·
▲西區全新屋2345 W 20街·五睡房二廳二廚·開價三萬元·

廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

恆生實業有限公司 327-1111

李蔭雄 EDWARD LEE
PHONE: 931-8696

▲DOWNTOWN 酒樓夜總會·座位二百多·裝修堂煌並有特大停車場·開價十三萬·
▲雲市店餐館·近快車站及戲院·具有潛力·日營三百多生意穩定·已立新批·四萬有商量·
▲北雲雜砰西餐館急售·座位過百·兼營外賣·並有烈酒牌·設備一流·每天營業額超出一千餘元·劏讓·
▲雲西男女界裁縫店·度身訂造柯打·字號已有數十年歷史·顧客穩定·生意興旺·東主退休榮讓·連工場及生財機器用具祇求三萬元·
▲小型咖啡店數間由二萬元開始·
▲數間東區住連洋房·有意可劏讓·
▲商場內生果蔬菜花舖·劏讓·開價五萬元·
▲海鮮魚舖·平通全市·價壹萬元·
▲巨型美容屋·地舖平租·取價數萬元·抵貿·

327-1111

王震漢 THOMAS C. WONG
公司：327-1111
住家：298-2961

恆生實業有限公司 327-1111

李經偉 FRANK LEE
RES: 879-3296

房屋

▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屋·土庫完成·另有二睡房獨立單位·售價九萬七千·
▲雲東展覽會區·兩睡房舊屋土庫完成一間一房厨厠俱備價八萬九·
▲48街近蒲沙·15年新三睡房實淨親屋有土庫近學校33X120地十一萬九·
▲蘭里埠三睡房連式舊屋七萬九千·
▲本拿比近哥倫比亞學院·二睡房另二房獨立土庫·地大·十一萬六·
▲本拿比善士定旺街·47位西餐室·
▲本拿比70位·家庭式西餐館·有啤酒牌·拍檔折舊·急賣四萬二千·

餐館

▲百老滙街近會拔三十五位一萬九千·
▲北雲五十六位唐餐館·有停車場烈酒牌·年營二十八萬餘·鐘點短·九萬到笑·
▲高貴林九十六位自助西餐館七萬九
▲西區4街56位雜砰扒屋兼營早餐·十年批約·年營廿二萬·價九萬五
▲本拿比善士定旺街·47位西餐室·
▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屋·土庫完成·另有二睡房獨立單位·售價九萬七千·
▲雲東展覽會區·兩睡房舊屋土庫完成一間一房厨厠俱備價八萬九·
▲48街近蒲沙·15年新三睡房實淨親屋有土庫近學校33X120地十一萬九·
▲蘭里埠三睡房連式舊屋七萬九千·
▲本拿比近哥倫比亞學院·二睡房另二房獨立土庫·地大·十一萬六·

新鮮出爐

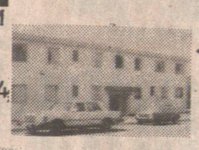
▲近蘭蒂及温法保·四十九尺半地·三十餘年屋翻新·五房大屋·高土庫一廳房厨·共十萬餘·平到笑·
▲FRASERVIEW 勤屋·四十六尺湖地·五大睡房·高土庫·兩浴室·近梳街·廿七年屋·九百尺平面·士得古平屋·高土庫有游戲室·只八萬六千五·
▲巨形餐廳房栢文·二樓角位·連窗大走馬騎樓·地點清靜·近交通·只六萬左右·
▲般那比翻新屋·四十九尺地·頂餐景色·上下四房·近千尺·近京士威·十二萬左右·

達新實業燕梳公司 879-6331

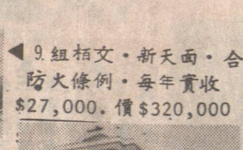
譚清華 DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER Z204

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址： Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話： 3-669258

馮沾 JIM FONG
733-4736
687-7711 #410
[24 HOURS]

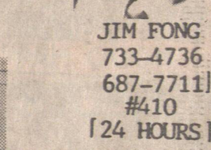


▲西區近中央畧流36組石屋大廈每年收十六萬·價壹百伍十萬



◀9組栢文·新天面·合防火條例·每年實收$27,000. 價$320,000

▲市中心50個房旅店生意及兩個舖位·全部租出·年收入$127,000. 生意及物業$575,000.



▲保養良好10組栢文·面對海洋·每年收入$37,000. 價$359,000.

▲西區新屋715 W 62街五大睡房·設計新式設備應有盡有·共2,500呎面積

★房屋★

▲950 NANAIMO ST.全全部翻新三睡房·一千六百尺土庫完成已租出每月五百地33x126·特價急賣·
▲五年新五睡房及家庭室·華麗大屋·廿八萬九千·
▲東區近緬街一雜房栢文九百尺多有私人花園五萬多
▲東區近域多利街卅餘年兩房舊屋連地·十萬九千
▲西區近士丹利公園及海灘·一睡房栢文九萬二千
▲西區近四比街華麗新屋五睡房·土庫完成廿四萬
▲近唐人街二睡房·土庫完成·八萬多·

★商業樓及栢文★

▲本埠旺區十一年商業樓·兩組栢文·兩個舖位及土庫·每年實收三萬二千·特價出貴·
▲醫生專用商業樓·十三年·每年實收三萬五千·價三十五萬九千·
▲市中心石屋栢文大廈一百零五組·年收四十三萬·價四百卅萬·
▲梅龍鎮城53個房旅店及兩個舖位·每年實收八萬多·價五十七萬五千·
▲市中心63個房旅店及三個舖位·每年實收十一萬·開價六十九萬·
▲四十六組石屋大廈每年實收十八萬價一百六十五萬

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎新建紅瓦舖多間·位東區·橫涓地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好土庫·材料上乘·價錢公道
◎欲購從速·預防屋價上漲·一唐人村」投屋共六睡房·約十二年新·近乃街央49街·地寬50x115·樓上三睡房二廳·主人房有水厨·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·
◎「列治曼區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水水浴缸·樓下有大客廳·飯廳·厨房·書房·和大家庭休息室·美如皇宮·享受如皇帝定價廿五萬九千·
◎好街角入息舖·位NEW區·地段好·商業樓·地25x122·樓上房間收租約三千元·舖面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·
◎街角商業樓·四間舖位和樓上有十組「亞栢文」·位市區旺街·年收益約七萬多元·前途好·價六十九萬元·有一分錢投資·
◎唐人埠地王商業樓多間出售·可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽·因業主不欲秘密外傳·
◎唐人埠地王雜貨生意·人山人海·有租約·「錢」途非常好·因業主志圖別業劉愛廉讓·僅定價十二萬九千元·是發財機會·
◎近唐人埠商業樓·地25x122樓上上房間收租約三千元·舖面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·
◎近唐人街海鮮魚舖出讓·生財工具齊全·每年生意額約五十萬·售四萬五千·
◎西區全新屋2345 W 20街·五睡房二廳二厨·開價二萬元·
◎SURREY 工業地一塊·開價萬九·
◎SURREY 地皮出售·開價二萬元·
◎西區全新屋2345 W 20街·五睡房二廳二厨·開價三萬元·
◎近唐人街海鮮魚舖出讓·生財工具齊全·每年生意額約五十萬·售四萬五千·
◎SURREY 工業地一塊·開價二萬元·
◎SURREY 地皮出售·開價萬九

上海寶鋼首期工程正式投產典禮舉行

（新華社上海十一月二十二日電）（記者樓葆蕎）上海寶山鋼鐵總廠一期工程正式竣工投產的慶祝典禮，將在本月二十六日舉行。

上海市人民政府和冶金工業部最近聯合作出這一決定時說，慶祝這個中國現代化水平的大型鋼鐵聯合企業一期工程的正式投產，表明它兩個多月來設備運轉正常，產量穩定上升、質量全部合格，實現了一次投產成功的目標。

今年九月十九日至二十一日，寶鋼一期工程的主要生產設備—高爐、轉爐、初軋機相繼投產，至此，二十二項主要工程，有二十一項投入了生產。

容積達四千多立方米的一號高爐從九月十六日流出第一爐鐵水後，開始晝夜不停地出鐵，目前日產量已由試投產開始時的二千多噸升至六千噸，鋼和鋼坯的日產量也分別增加到五千噸左右。初軋廠軋出的大型板坯，已在武漢鋼鐵公司的熱連軋鋼板廠和冷軋鋼板廠軋成了優質鋼板。這兩個廠認爲，寶鋼的板坯有板形好、尺寸精度高和化學成份精確的優點。寶鋼進入國際市場的首批產品。

最早投產的自備電廠，到十一月一日止，已安全運行三年。三年中，全優工程，單位工程的平均優良率達百分之九十五點五，有的設備安裝精度達到或超過了國際先進水平。

寶鋼工程質量好，是投產順利的一個重要因素。它的各分項工程中，有二百二十七項被評爲冶金工業部的優質工程，有的設備安裝精度達到或超過了國際先進水平。

中國航空工業擴大國際合作

（新華社北京十一月二十一日電）中國航空工業正在積極擴大國際間的合作，除中美合作生產MD-82噴氣式客機外，還在同聯邦德國MBB公司和美國麥克唐納公司開展國內干綫新型客機的合作設計和合作生產。

這是航空工業部副部長王昂二十一日在北京首都機場舉行的新聞發布會上宣布的。

他說，中國航空工業已經派出二百多名高級技術人員赴美國和聯邦德國。同MBB公司的合作已進入了預先研究的階段，同麥克唐納公司的合作已達到了合作設計的階段。

他說，爲了適應國內民航事業迅速發展的需要，中國航空工業將走國際合作的道路，合作研製生產能夠乘載八十至一百名乘客的新型國內干綫客機。

爲確保質量和安全，王昂說，中國航空工業將要創造條件按國際通用的適航條例從事民用飛機的研製、改型和鑑定，一開始就爲今後進入國市場打下基礎，爭取使民用飛機尤其是支綫客機，成爲第七個五年計劃以後的重要出口產品。

據悉，中國研製的「運七」和「運十二」型飛機已經在國際市場上引起了一些航空界人士的興趣。一些國家的客商已表示願意購買這兩種飛機，並正在進行商業性洽談。

在談到今後五年航空工業發展方針時，王昂說，「發展國產民用飛機是一項振興民族航空事業的一項國策，我們發展民用飛機的重點是支綫客機和各種專業飛機。」他說，「在第七個五年計劃期間，我們要打好基礎，爲將來向獨立研製生產更高水平的飛機創造條件。」

中國航空工業已初步形成了門類比較齊全、擁有科研、生產教育等方面的工業體系。

航空工業部民機局副局長吳湘如對記者說，中國航空工業到今年年底可生產並交付三十多架民用飛機，其中十架是能乘坐五十二名旅客的「運十二」小型多用途飛機，七架是中法合作生產的輕型直升機。

中國搶救大熊貓工作獲顯著成績

（新華社西安十一月二十二日電）兩年多來，中國搶救大熊貓工作已取得成績，科研工作者和當地群衆在竹林開花枯死嚴重地區搶救飢餓病危的大熊貓五十四只，其中救活三十九只。搶救無效死亡十五只。

這是林業部于十一月十九日至二十日在陝西漢中召開的保護、搶救大熊貓工作表彰大會上報告的。

一九八三月五月以來，（四）川陝（西）甘（肅）地區竹林大面積開花枯死，波及四十三個大熊貓產區縣的二十六個，受災面積比以往大，災情來勢比過去猛。由于有關部門和各地搶救及時，措施得力，使熊貓死亡率大大減少。

爲了及時搶救世界珍寶大熊貓，兩年來，國家計委、財政部及時撥專款一千二百五十五萬元人民幣，國家物資總局調撥了大量運輸車輛，保証了搶救工作的正常開展。

川、陝、甘三省及有災情的七個地（州、市）和二十六個縣、四百二十一個鄉成立了搶救大熊貓領導小組，並在大熊貓集中區投放熟羊肉、玉米饃、燻烤的羊骨猪排等，以搶救飢餓中的大熊貓。

在這同時，一些重點縣、鄉建立專業巡邏隊、監測站，日夜上山，調查災情變化，掌握大熊貓行踪並及時採取救護措施。

儘管取得了一些成績，中國保護、搶救大熊貓工作仍很艱巨。據一九八四年粗略統計，在大熊貓分布的林區，大熊貓能食的各種箭竹約七百五十一萬畝，已開花枯死三百五十一萬畝，佔百分之四十六點八。最近，一些地區反映，現在竹子開花面積仍在擴大。甘肅省的文縣，今年竹林開花面積比去年增加百分之四十，陝西省佛坪保護區西河地區竹林開花正在繼續蔓延，三官廟一帶的竹林今年也開始開花。

針對這種情況，目前，各地正在採取措施，積極新播、培育竹林。而大熊貓只吃成竹，不吃新竹，新竹長成成竹，最少要十年。所以，中國搶救大熊貓的工作還得堅持十年左右。

明年中國市場保持穩定增長

召集十個省市座談會，對一九八六年市場有以下特點：

一、市場持續穩定增長。預計，一九八六年全國社會商品零售總額平均增長幅度將超過百分之十。目前主要商品庫存充足，能保証供應，零售總額的增長速度可以實現。

二、吃的商品消費量上升，主食（糧食）比重下降，食品趨向營養化，方便化，多樣化，對精米、麵、細菜、瘦肉、牛米肉、禽蛋、水產品的需求仍然增加。穿的商品變化大，更新快。呢絨、毛料、毛滌綸、絲綢將熱銷。純棉布的銷售開始回升。毛綫、毛毯等毛織品將繼續暢銷，勢頭轉向「大門、雙缸、雙卡）、「新」（型號新、款式新）。用的商品增長速度及比重在消費結構中將繼續上升。

三、居民收入水平提高幅度快于生產增長速度，預計明年市場供應將偏緊。

四、小商品生產有萎縮趨勢。

（新華社北京十一月二十二日電）日報報道，國家有關部門最近召集十個省市座談會，對一九八六年市場有以下特點：

一、市場持續穩定增長。預計，一九八六年全國社會商品零售總額平均增長幅度將超過百分之十。目前主要商品庫存充足，能保証供應，零售總額的增長速度可以實現。

二、吃的商品消費量上升，主食（糧食）比重下降，食品趨向營養化，方便化，多樣化，對精米、麵、細菜、瘦肉、牛米肉、禽蛋、水產品的需求仍然增加。穿的商品變化大，更新快。呢絨、毛料、毛滌綸、絲綢將熱銷。純棉布的銷售開始回升。毛綫、毛毯等毛織品將繼續暢銷，勢頭轉向「大門、雙缸、雙卡）、「新」（型號新、款式新）。用的商品增長速度及比重在消費結構中將繼續上升。

三、居民收入水平提高幅度快于生產增長速度，預計明年市場供應將偏緊。

四、小商品生產有萎縮趨勢。

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至 love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
麻斯五三九號 110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
來回港台及東南亞 接洽移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160加幣
• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，蒸茵河。
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚餐。
• 可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 $1298加幣
• 暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山；彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
• 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
• 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
• 全程九日，可延期回程，機票一年有效。
出發日期：六月廿四日，七月廿九日
八月十九日，九月十六日，十月四日
十月廿八日，十二月廿一日，一九八六年一月廿七日。

中國歡樂假期 直接中國批准，華人領隊
精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580.00
香港 ① 廣州 ① 北京 ③ 西安 ③ 上海 ① 杭州 ② 桂林 ② 廣州 ①
出發日期：四月十三日 五月十一日 六月十五日 七月十三日 八月十日 九月十四日 十月十二日 十一月九日
豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780.00
香港 ② 廣州 ① 北京 ④ 南京 ② 鎮江 ① 無錫 ① 蘇州 ① 上海 ① 杭州 ② 桂林 ② 廣州 ①
五月四日 六月一日 六月廿九日 八月三日 八月第一日 九月廿九日 十一月二日
絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150.00
香港 ② 廣州 ① 北京 ④ 烏魯木齊 ③ 吐魯番 ② 敦煌 ② 酒泉 ② 蘭州 ② 西安 ③ 廣州 ①
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心。
直接主辦華人領隊
聖誕節旅行團
• 十八天中國遊 $2388起
• 日本本州七日遊 $1290起
• 加州迪士尼樂園十日遊 $378起
專辦及代訂：
• 國泰假期（逢星期二、四、日出發）$1345.00包來回香港機票，香港住宿六日一流酒店，包早餐及接送。
• 中國開心遊旅行團七日至廿四日，$1720起，包來回香港機票。天天出發，任君選擇。
• 世界各地機票及各國簽証。
• 廣州中國大酒店三晚四日每人$157.00包來回酒店接送。早餐。
榮譽中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽証
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室。
PHONE: 604-685-9366

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD.
TELEPHONE (604) 872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level
601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
大割價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美・加機票
◎多倫多來回機票 $268.00

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
• 香港來回特價加幣 $798 小童半價
• 東京・迪士尼六日豪華團 $1438
出發日期：十月一日及十月十二日
• 中國遊：十八日 $2688
北京・西安・重慶・城都・昆明・廣州
十一月五日出發
• 國內機票大減價來回：
卡加利 FR$118 點慢頓 $138 沙省 $158
畜振打 $178 溫尼辟 $198
多倫多・滿地可・渥太華 $268
紐約・波士頓 $358
三藩市 $179 羅省 $199 檀香山 $349
• 李維爾 FR$199 拉斯維加斯爾 FR$289
• 迪士尼巴士爾 • 三藩市或羅省飛機爾每日出發
歡迎查詢。
※代售旅行保險， ※代辦旅遊証件。

達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（橋夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
• 代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
• 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
• 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。
週六：早上十時至二時。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新屋二樓）
電話：六八八—七八八六
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或原價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨。

黃堃俠旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.
(1) 特價西雅圖香港來回機票 $878
(2) 12月12日出發台北香港10日遊 $1599
(3) 11月5日出發暢遊中國六大城市 $2688
新舖招租喜東五二七定二士尺方千
請電黃立錚公証人

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

加埠泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生葉
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 七三二四
電話：六八九

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
☆ 代理國內及世界各大航空公司機票
☆ 專辦中國及世界各國旅行團
☆ RENO 七日遊特價優待
☆ 專人爲您悉心安排一切旅行探親移民或商業考察。
中華人民共和國駐溫哥華總領事館同意代辦簽證。
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價。）
• 由經驗領隊丘錫琛先生
• 全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館、北京—釣都賓館
• 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
• 在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省。
• 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
• 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
• 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

溫哥華中文報館出讀

歷史悠久中文報社，廣告客戶遍及東南亞，華人社會良好口碑。本報收費合理，加拿大民林先生自本年十一月廿二日起至十二月二日截止。通訊 NEW DIMENSION MGT. 304-531 CARRALL ST. VAN. B.C. V6B 2J8 CANADA TEL: 604-681-4939

舖位出讀

一千餘尺，地點好，租平。電 JASMIN 271-8748 或百萬能公司：273-3161

西餐館讀

適合家庭夫婦做，36座位近巴士總站及快車站，地位好，批期長有意請往5177 JOYCE RD. VAN. 273-3161

家庭生意 連住宿

雲埠北區乾濕洗衣館出售或租，生意穩定，條件有商量，請電 874-3882

果舖急讀

西區果舖地旺，架撐齊新，日營六百餘，有長期顧客，只售四萬餘，電陳 430-2389

華埠生意

藥材海味雜貨店，位於廟街，生意好，地點旺，叫價五萬九，電徐先生：TONY TSUI 437-9700 或 731-2049

發財雜貨象 649生意

永無失業好過打工，生意穩定，地位適中，健康關係，割愛相送，價錢面議，租約輕鬆，刻苦耐勞，保証成功電 731-2049 或 三二七，八六四三

商業

希路三行工程

HIRO-CONSTRUCTION LTD

修理翻新，精內外油漆，泥水磁磚，承包大小木工，砌磚砌石，保證材料上乘，起貨快捷，代管理房屋，修理。電話：四三七，八九四五

餐館出讀

二埠市中心唐番餐全酒牌座位百餘，風景優美，前途好，急讓，電：五二二，三五三五，慈洽。

餐館急賣

週圍栢文近海，兼有啤酒及淡酒牌價四萬餘，下午六至九時請電：梁洽，689-8332

生意實業出售

沙省埠仔人口千五，獨市唐餐生意穩定，新裝修，新用具電：306-784-3457

西餐室賣

雲島黨近埠40座位，位於市中心區，租金穩定，東主年老退休，急讓電話 1-748-9211

洗燙衣館

出賣有住房在後，生意極好，在旺區，MARGOT WILMANN 434-9570 GALLAGHER REALTY INC. 321-4125

中西餐館

出賣百餘座位，開價六萬九，請隨意參觀 10028 KING GEORGE HWY, SURREY B.C.

離埠急讀

東主離埠唐番餐館，車禁城市中心八十六四九生意好，價三座位全酒牌兼外賣，價四萬餘電 112 792-7344 諱

菓菜舖讓

大型菓菜雜貨舖，面對參當奴，全新設備，兼售鮮花有六四九機，平讓，876-4746

炸魚舖賣

位於LANGLEY埠，每日生意三百元，開價三萬九。

菓仔生意

烈治文購物商場菓仔漂生意出賣，兼售六四九生意好，價三萬九千，定，減價$159,000 急賣請還價。

菓舖出賣

有得住，每日生意五百元，開價一萬五千，電話：590-2146 陳太洽。

餐館急讀

亞省離卡加利百三米，人口三千，獨立生意，適合移民投資，自賣來電，早上十時前：(403)854-3144，晚十時半後：(403)854-3510 找 FRANK 或 ANITA

餐館連物業出售

修理廠售

修理車身公司出售，有意請親臨：二三四 E.4 AVE. VAN. B.C. 請由後門進入。

出賣

吉屋急售

士德古保養好光猛四睡房交通方便近中小學乃夾49平貴八萬九千，電八七九，五九六三吳洽

餐館急讀

經貴柏方式，座位約卅，全新生財器具，近本拿比夾二埠，長批，前途美好，詳情請電張先生 261-7275 或 325-9670

出賣

華貴大樓，地 62x173 位 43 街夾 GRANVILLE 該物業有五睡房現出租，買主可拆建，詳情請電：MR. DIX 261-0855 DIX REAL ESTATE LTD 261-3138

建築師新屋出售

531 EAST 27 AVE, 一流技工，材料上乘靚屋，地大41x143，六睡房，三套半浴室，售價廿三萬九千，詳情請英語電：MAX 325-9344

天天開放

二三四五西20街，西區五房四廁全新屋，每天二至四時開放，德國建築商，手工一流，警鐘系統，吸塵系統，草皮欄洋完成，恒生實業燕統公司：321-2912 254-9765 陳挽明洽。

柏文自賣

持大一房一廳七百餘尺，架淨如新，MCGILL 夾 WALL 急賣五萬三電 684-3047 1 胡先生

有屋出賣 七萬二千

東28夾緬二房一廳土庫完成，請電陳先生 325-6075 傳呼機 680-7089 多活。

土庫出租

兩房一廳，樓上另有一房合單身女士住，電話：255-6974

樓下出租

近37街夾乃衛，新裝修兩房一廳，樓下出租，獨立廚廁，有意者請電：327-8400

平地土庫

新屋二房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊，有地毯 KILLARNEY 區，晚六至九時電：437-9320

新屋樓下

菲沙29街爐雪櫃齊三房交通方便，有意請電謝太晚上5時至8時電：872-5057

新屋樓下

近PNE兩房一廳，獨齊備，包水電，獨立門戶，交通方便，近巴士總站，廚廁齊備，合三人家庭，電話：254-7862

平地土庫

兩房一廳，客廳像，樓下兩房一廳，設備，交通方便，近RUPERT夾一街，電話：255-6181。

單人房租

適合學生，像佩各樣齊備，蘭菲廚房出租，合三人家庭，電話：254-7862

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近RUPERT近巴士總站，廚廁齊備，獨立門戶，交通方便，有意請電謝太晚上5時至8時電：872-5057

三房一廳

土庫出租，41街東夾RUPERT近巴士總站，廚廁齊備，有意請電：430-3128。

合晒您住

鈎晒暖四面有窗土庫二房一廳獨立門戶包電火廚廁齊備近域多梨夾威廉街 255-5653

華埠住房

有像佩廚具雪櫃等包水電暖氣，租百二十元或百五十元，電話：255-9165

柏文地下

出租一房一廳，包電火暖氣爐頭雪櫃近廸28街，交通方便，電話：255-9165

柏文地下

三年新，電開車房一房一廳月租575元，電話三二五七四一七或二五四二四六八。

柏文出租

三年新，電開車房一房一廳月租575元，電話三二五七四一七或二五四二四六八。

全屋出租

樓上三房一廳土庫，二房一廳分租亦可，睿拔近京士威請電 271-3424 271-6022

柏文出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近喜士定東及域多利交通方便合小家庭，電話：255-1672

新屋樓下

近37街夾乃衛，新裝修兩房一廳，樓下出租，獨立廚廁，有意者請電：327-8400

樓下出租

38街夾乃慶街，一乃45街兩房一廳兩房廚廁齊，獨立門戶，近喜士定東及域多利交通方便合小家庭，電話：590-2146 陳太洽。

新屋樓下

菲沙29街爐雪櫃齊三房交通方便，有意請電謝太晚上5時至8時電：872-5057

樓下出租

近37街夾乃衛，新裝修兩房一廳，樓下出租，獨立廚廁，有意者請電：327-8400

樓下出租

東47街兩房一廳乃45街三房一廳各樣齊備交通方便，月租二百九，包水電，電話：327-9934。

樓下平租

新屋二房一廳，各樣齊備，近蘭菲夾近喜士定，搭車方便，電話：432-1975

樓下出租

東47街兩房一廳乃45街三房一廳各樣齊備交通方便，月租二百九，包水電，電話：327-9934。

有屋出租

有像佩，有洗衣機及各樣齊備，平靚，合單身女士，請電話：432

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.

* 迪士尼樂園三藩市十日遊
由$378起至$538
暢遊 RENO 迪士尼樂園、環球片場、海洋公園、農人市場、蒂雲娜、三藩市。
出發日期：十二月廿一日，華人帶隊
* 香港來回特價機票$865起
* 快意香港歡樂旅程：機票 + 6晚酒店 $1175

溫哥華華埠片打東街，125號
電話：(604) 669-4165

MULTIPLE REALTY LTD.
RAYMOND KWONG 鄺先生
BUS. (604) 434-1431
RES. (604) 325-5515

▲高級唐人餐館，一百三十多位連咖啡間，有烈酒牌兼營外賣，批好，批長，位素里購物中心。
▲素里中心區1.2畝，六幅已批准住宅用地，離GILFORD TOWN CENTRE只一里多路，叫價十三萬九千五。
▲素里中心區0.6畝三幅地，其中有18年新屋，三房兩廳，土庫完成，佔地一幅，叫價十二萬五千。
▲溫東33x122平地，有後巷，有四房二廁，自住兼收租或建築新屋，試七萬綠。
▲溫東31年新四睡房，兩層全部翻新，現代廚房，地點適中，交通方便，近学校商店，叫價十萬五千。

有禿髮煩惱？ 男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款) 請即電732-8228(英語)

* 一個月見效
* 首次免費代檢驗及提供資料
* 可預約出診到府上
* 髮質分析由專科醫生負責 (在本埠有十五年以上經驗)

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD. Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十一時半至下午七時半

黃氏宗親總會選舉通告

本總會現屆職員任期將滿依章選舉下屆職員，茲定於十二月一日（星期日）下午一時至四時在本會禮堂舉行初選一九八六年度職員候選人，即當來揭曉，並定於十二月十五日（星期日）下午一時至四時舉行複選執行委員廿五名，依時截止即當來開票，請各會員屆時蒞會投票為盼。

一九八五年十一月廿三日

黃氏宗親總會啓

溫哥華社區學院
VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE
International Education Services
Langara Campus
100 W. 49th Ave. Van. B.C.

專誠邀請有意升大學之海外留學生前來參觀本校

Open House

開放日期謹定于十一月二十八日
星期四上午十一時至下午一時半

屆時將有各科目教員及輔導員在場為各位解答有關加拿大就學問題，並特備簡便午餐招待。

有意參加者，請致電話學生服務處： 324-5221

溫哥華社區學院
VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE
International Education Services

BC省最大之學院，具北美洲最大規模之英語訓練設備，現接受海外留學生申請

專誠邀請有意升學之海外留學生前來參觀本校

Open House

開放日期謹定于十一月二十六日
星期二上午十一時至下午一時半
屆時將有各科目教員及輔導員在場為各位解答有關加拿大就學問題，並特備簡便午餐招待。
有意參加者，請致電話學生服務處：875-6111

King Edward Campus
1155 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C.

溫哥華社區學院是根據BC省政府學院條例管轄下的一個公立機構

鄭榮陽總堂三機構一九八六年職員表

鄭榮陽總堂

堂長：重生
主席：今後・文華・
書記：慶祥・松見・
財政：正養・有均・
交際：頌堯・發強・
監督：煥英・灼恩・
宣傳：達夫・耀鴻・
核數：伯旺・炳湘・
慈善：計祥・如勝・
調查：植深・社源・
催收：榮洽・悅杉・
法律顧問：天華
顧問：忠芳・炯光・玉堂・海華・
評議員：祖鴻・炳權・福興・文沛・榮恒・仟聲・

獎學委員會

主席：文華・今後・
書記：才俊・慶祥・
財政：祺勝・頌堯・
委員：可達・和安・寶喬・炳湘・炳權・

榮陽體育會

會長：祺勝・和安・
書記：慶祥・達夫・
財政：正養・有均・
監督：煥英・灼恩・
外交：頌堯・宗勵・
國術：紹湛・悅棠・
核數：伯旺・炳湘・
總務：計祥・如勝・
國術顧問：李星師傅・
法律顧問：天華・
顧問：今後・文華・炯光・玉堂・海華・

中山隆鎮同鄉會通告

本會定於十一月廿日（星期六）十二月一日（星期日）選舉八六年度職員一連兩天隨到隨選投票時間：十一月廿日（星期六）十二月一日（星期日）每日由上午十一時起至下午三時止。

開票日期：十二月一日（星期日）下午三時

布各會員依時踴躍參加為荷

中山隆鎮同鄉會謹啓

一九八五年十一月十八日

待聘

專業待聘
本人持有聯邦政府電工執照具安裝及修理工程經驗，欲求長職合請電二五一・二九九〇陳洽

汽車雜工
汽車修理廠徵打雜學徒一名・請六時後電：325・9580

招請廚師
亞省請經驗中西廚師・包食宿・新高有意請電：872・5057

請女企枱
請經驗女企枱・請到二〇六〇・五・HASTINGS 西洽。

請西廚
亞省埠請經驗西廚自費電話1・400・523・3928徐太・

聘請

營業代表
廣告公司誠聘數名營業代表・需中英文流利・佣金優厚請電：251・4117

全職推銷
流利英語・無需經驗免費訓練電子器・奇英文履歷 VIDEO ONLY 5671 NO. 3RD. RMD. V6X 2C7

營業代表
出版公司請營業代表數名・需略有經驗・中英文流利・有意請電2708 031林先生洽。

單針車衣
高級女裝製衣廠請有四年經驗車單針工人需懂些英語・YOFI CREATIONS 555 GRANVILLE ST

皮廠請人
請熟手經驗車皮手袋及車皮衣數名・有意者請到水街WATER ST 三四七號三樓面洽・

衣廠請人
製衣廠請有經驗燙女裝女工・五七〇 CLARK DR. 面洽・

請女售貨
請經驗女售貨員・有意請到六四八E HASTINGS ST. 面洽・

請車衣
需有經驗車衣工人多名有意者請到440 CAMBIE ST 二樓面議・

熟手車工
請經驗車工數名・有意請到一四二四 CHARLES ST. 面洽・

請人送餐
懂英語送餐・及幫廚・需自備車・每日四時後・有意者請到2315 MAIN 面議・

亞省埠仔
請幫廚一名・包食宿・自費電話：403-926-3111・晚十時後請電：926・3104

經驗西廚
咖啡室請經驗西廚一名・新從優・有意請到八五四二 GRANVILLE 面洽・

摺骨單針
二埠地鐵車站近本拿比製衣廠急聘摺骨單針週末散工及長工多名・請電張 521・9121

什項

請企枱
亞省埠仔請年青經驗企枱二名包食宿月薪一千二百自費電話4035233108PETER洽

餐館請人
BC埠仔請早餐廚師兼PIZZA廚師一名及雜工壹名電雲8795026或1-242-3949

賭場
美國賭城模式11月27日至29日晚7時21點・輪盤等及舞池・捐紅十字會・入場券$3 CENTURY PLAZA HOTEL 1015 BURRARD ST. VANC. PH: 589-5864

鋼琴平賣
ZIMMERMANN 德國製造鋼琴只售三千五百元（包括送貨及調音）由貨倉直接出貨・儀錢較其他公司鋼琴相宜 BABY GRANDS 鋼琴原價一萬二千九百・現售八千九百六十六・請隨時電270-1665 開放時間：星期六・上午十至下午五時・星期日・下午一至五時・星期一上午十至下午五時一二四四〇 VULCAN WAY. RICHMOND.

徵婚
專男身高五呎七大學畢業37歲懂醫學・英語光學儀器五官端正欲覓個性溫文海外華僑為偶離異喪偶不限・有意者請來信中國廣州市中山四路一九一號二樓陳世誠君收

專印喜帖餐紙
685-8575

中國糧油有限公司 ® 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
RICE WORLD
溫哥華華士定東街239號 電話：687-4204
哥街一百號

★慶祝開幕酬賓大減價 全部米及糧油一律八折

米質統營 皇冠牌 第一牌 寶馬牌 金牌 大利牌 日本米牌
各款米一律平賣 靚米 來米 珠米 逢牌 準標 真標

哀謝

先嚴方銘宗府君之喪經於十一月廿一日（星期四）下午一時假座華埠晴市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人鍾衍玲
孤子光裕
光照
光明
光輝
妹淑麗
同叩謝

謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

富屯花舖
Fortune Florist
1770 Kingsway
Vancouver B.C.
Tel: 875-8907

本舖常備 長青树木 鮮花盆栽 結婚花球 插花花籃 花圈花牌 名師主理 手工精美 價錢相宜 歡迎訂購

訃告

先夫諱惠華號昭寰黃公府君廣東省台山縣橫江鄉小道村痛於一九八五年十一月廿日壽終正寢享壽積閱七十有八歲不孝等侍奉在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月廿五日（星期一）下午一時假座晴市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人黃陳珍好
孤子金銘 媳陳氏
孤女群鳳 適巴氏
群秀
群愛
群清
男 孫新政 業政
女 孫新萍 素萍
外男孫伯良 孫媳蔡氏
外孫女婉芳 外孫婿偉文
伯榮 伯聖
弟 惠處弟婦黃陳美玉
任 達銘 耀銘
任 衍銘
女群芙
同泣告

治喪處：827 E. GEORGIA ST. VANCOUVER. B.C. V6A 2A4
電話：254・3652・

賣平車靚

1979 S.E. SCIROCCO.
Very good condition.
Loaded with extras.
$6,500 obo. 324-1787
early evenings.

自賣屋者

業主們請電洗慶後為你免費估價忠誠服務21世紀實業3275536中文傳話機667-0313

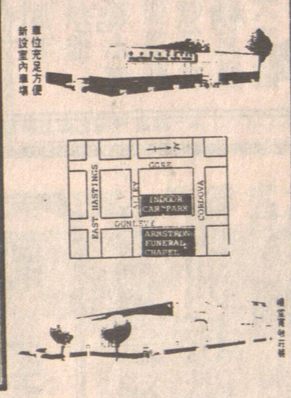
日籍園藝

保養・美化及補修庭園服務・收費相宜・免費估價・請英語電：255・6168

館儀殯黨市暗
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜

盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 雲龍 二君接洽
電話：254-2821 (24小時)

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光歿後人
往時恩義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver. B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭

歡迎生光 長青花花 結婚籃花 長店常備 本

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605

結婚型設計 新鮮花球 盆栽季節花木 四本店常備
無僑胞任歡迎 花圈籃花花 光顧牌 花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

南洋掌故

「熱帶天堂」馬來西亞風情

采菁

馬來西亞地處東南亞熱帶地區，包括馬來半島上的十一個州，與位於婆羅洲北部的沙巴和砂勝越兩州，面積三十三萬多平方公里，地大物博，雨量充沛，植物資源尤其豐富，涼暢快的山歌中。

馬來西亞熱帶情調甚濃，全年陽光普照，綠樹成蔭，從潔白的海灘，直至內陸的崇山峻嶺，觸目皆是碧綠的景象，令人心胸開朗，使人感到那裏是個四季長青的樂土。遊人到此，都會陶醉於、溫馨寧靜的海濱及清

當地盛產水果，尤以榴槤爲「果王」。那硬殼上佈滿銳刺的榴槤也叫做「刺果」，它獨有的强烈氣味，使愛好者嗜之若狂。那裏還有南洋特產山竹果，其味甘香鮮美，生津止渴，有「果后」之稱。山竹性寒，榴槤性熱，「果王」、「果后」，寒熱相制，頗爲奇妙。其他佳果椰子、紅毛丹、香蕉和菠蘿等，產量亦多。

首都吉隆坡與馬六甲是歷史、文化、工業不同風貌的匯集地，雖有不同民族的混合，但他們生性都熱情而友善。首都夜生活不停，有國會大廈、國家紀念碑和國家博物館等重要建築，其他摩爾式建築、唐人街集市、石灰岩洞，「黑風洞」等名勝景物都值得一觀。馬六甲名城，歷史勝跡不計其數，第一個馬來王朝就在這裏建立。這裏有亞洲最古老的荷蘭建築、葡萄牙古堡遺蹟，有海外最大的華人墳場。檳城有「東方花園」之稱，這裏的古塔、蛇廟、傳統節日和美食，向來聞名。浮羅交怡則是充滿傳奇色彩的島嶼，碧海上清波平靜，小島衆多，亦有許多富神話意味的小鎮和湖泊，可在九十九個小島之間享受穿梭划船的樂趣。

馬來西亞的東海岸，海灘綿延數百公里，面向南中國海的碧波。這裏有許多馬來傳統文化和工藝，如艷麗精緻的沙龍印花布和精美的銀器手工藝品，深受遊客歡迎。這裏洋溢着馬來風情，海岸邊是游泳、划船、垂釣及水上種種運動的理想地方。在佳節慶典中，更可欣賞到富有民族色彩的民間舞蹈，飄放巨型風箏及玩大陀螺等傳統節目。如往關丹市，途經東海岸的海龜灘，或可看到回到海灘產卵的巨型海龜，亦可見到路旁的猩猩採椰子。這都是難得一見的奇景。沿途的許多傳統村屋，還有大片的橡膠、棕林園。瓜拉丁加奴城鎮則以大自然的原始美見稱，那裏有浪漫的海灘，清澈的河流，碧綠的海洋，蒼翠的山巒以及富有詩情畫意的大山漁村。

到過馬來西亞的人都說，那裏風光多姿多彩，可稱爲「熱帶天堂」。

名勝古蹟

少昊陵——中國「金字塔」

金字塔通常被作爲埃及古代文明的象徵。其實，中國也有一個古代「金字塔」，只是鮮爲人知。這座中國「金字塔」，就是山東曲阜雲陽山上的少昊陵。

少昊陵是宋代大中祥符元年，眞宗皇帝爲祭奠中華民族的共同祖先少昊先帝，令其臣民在少昊帝葬身之地化費四年時間修建的。少昊陵雄偉壯觀，成四方錐體形，底大上小，狀如埃及金字塔。它的四個底邊都是二十八點五米長，合起來一共一百一十四米。整座塔高十八米。塔尖下面，有一間供奉少昊聖像的石室，與整個陵塔渾然而爲一體，石像潔白如玉，據傳系萊州石雕成，像身刻有「宋宣和年間立」等標記。

據有關的歷史資料記載，此塔是由一萬一千塊巨大的方正香燭石構成，故陵墓又稱「萬石塔」。這座「金字塔」，塔面平滑如鏡，技藝堪稱窮工極巧，令人嘆爲觀止。塔旁有檜柏四百二十五棵，佔地面積八萬多平方米，周圍有十七間樓閣相襯。攀上塔頂，視野豁然開闊。北邊，清流如帶的瀘水宛如天邊飄來的游龍。東邊，山巒起伏，波瀾狀觀。西邊，是萬木森森的孔林，幽澀靜謐，林深似海，青翠欲滴。

在少昊陵南面，是金碧輝煌的少昊先帝廟宇，少昊陵前有一條百米多長的神道與廟宇貫通。廟宇坊雕刻細緻精美，坊柱頂端飾有帝王象徵的祥雲、華表。廟門古木深掩，紅漆灼灼，彩繪斗拱，碧瓦飛檐，十分耀眼悅目。少昊陵與少昊廟，既是別具匠心的藝術佳作，也是一處風景綺麗的遊覽勝地。

林秀

「醉石」與中國名人

寶之

中國有四塊巨石，因留下四位名人的趣聞軼事，被命名爲「醉石」，傳爲佳話。

一爲江西「醉石」：橫臥於江西九江栗里村山旁溪澗中，石高約三米，石面平滑可坐十餘人，上面刻着「歸去來館」四個大字。據說晉代著名詩人陶淵明（公元三七二——四二七年）當年經常在石上飲酒賦詩自娛，酒醉即臥睡石上，因而得名。

二爲安徽「醉石」：在安徽黃山聖泉峯下。相傳唐代大詩人李白（公元七〇一——七六二年），曾寓居於黃山聖泉峯，時常在石上飲酒聽泉取樂，往往飲得酩酊大醉，臥石酣睡不醒，故後人把該石名爲「醉石」。

三爲湖北「醉石」。

三爲湖北「醉石」：在湖北黃岡，石平坦，色褐黃。宋代大文學家蘇東坡（公元一〇三七——一一〇一年）被貶謫黃岡時，常在這塊巨石上飲酒解悶，吟詩作賦，醉即臥石而睡。據傳，他那首千古絕唱「赤壁懷古」就在此吟成的。

四爲福建「醉石」：在福州市于山（又名九日山）風景區「戚公祠」前，巨石上面鐫刻「醉石」二字。相傳明代名將戚繼光（一五二八——一五八七年）一五六三年率領戚家軍抗倭班師凱旋歸來，在于山慶功祝捷，犒賞將士。他酒後步月，仰臥石上，酣然入睡。後人遂以「醉石」名之。

TOM LEE
GRAND PIANO
CHRISTMAS SELEBRATION
大型鋼琴
1 - Yamaha G1
3 - Yamaha G2J Models
1 - Yamaha G3J
3 - Yamaha C3E Models
1 - Yamaha S-400B Hand Crafted
1 - Yamaha CFII - Concert Grand
1 - Petrof Model I - Concert Grand
2 - Bechstein Models
2 - Steinway Models
3 - Bosendorfer Models
CHOOSE FROM THE WORLD'S FINEST!
at
952 Granville St., Vancouver 685-8471
10068 King George Hwy., Surrey 589-1344

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253一4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

永興有限公司
WING HING CO.LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷頤繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎傷脆郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER.B.C.V6A 1X6
681-8531
香醇美味牡丹煙
耐用男女工夫鞋
高貴綉花珠拖鞋
塑料人字十字拖
信封單行活頁部
去綿養顏珍珠羔

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
鐵石牌即食麵（鷄・牛・蝦・蚧・多菇・猪肉・）
天壇牌石榴汁・蕎汁
珠江橋牌（生抽王・老抽王・草菇老抽）
樽庄・五磅庄・十五公斤庄・
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特
爽嫩白切鷄 製白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 瘦白油腸，鮮鴨
鮮明肉類 干腸，油王臘鷄
承接金豬 鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
乾風鴨 肝腸
特製特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.00
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
糯美蛋卷每罐 $2.49
湖北鹹蛋每打 $3.29
珠江橋牌鹹三蒸每樽 $1.99
250克龍口粉絲每包 75¢
珠江橋牌銀絲麵每包 65¢
菊花精 每包 85¢
泰國椰奶 每罐 89¢
人參白蘭地 每支 $4.99
廣西桂峰牌三蛇酒每支 $3.39
永利威玫瑰露 每支 $8.99
永利威五加皮 每支 $8.99
50磅泰國鳳標香米 每包 $15.50
50磅泰國蘭花牌糯米 每包 $12.99

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687-6977
信乃業之基
德爲醫所本
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥酒 唐山雜貨 貨品齊全
新址擴張誌慶

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮹魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭蓑蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鱔魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
香味實肉 三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

November 23, 1985 SAT.

1. Stonebolt (B. Burke)
Resort (J. Hudon)
Cariboo Spyder (D. Johnston)

2. Liberty's King (G. Abbott)
Windridge Nancy (E. Arsenault)
Bwana Byrd (W. Babineau)

3. Mile Oak Meteor (T. Brown)
Willchris Michael (P. Megens)
Bradner Senor (D. Johnston)

4. Hy Tarbar (A. Bowman)
Brents Delivery (L. Hill)
Fourcees Ace (K. Linton)

5. Crystal Pace (E. Arsenault)
C C N Water (G. Abbott)
Who Dons Victory (J. Hudon)

6. L P Overdrive (B. White)
Justamazin (D. Smith)
Holridge Impass (T. Brown)

7. Sir Mark N (S. Ericsson)
Jimmie Nosenuff (K. Linton)
Western Shadow (S. Masse)

8. Lady Ann Blue Chip (J. Hudon)
Jeanamine (B. Davis)
Sissy Bogart (G. Hollingsworth)

9. Riverbend Falcon (K. Linton)
Redwoods Reward (T. Brown)
Minnekhada Mr. D (J. Bouvier)

10. Autumn Storm N (M. Vukelich)
Wind Ridge Alex (E. Stewart)
Dougie Bow (S. Masse)

11. Senga Kinikinik (G. Grundy)
Shyloh Christie (K. Linton)
Tuatahi Ridge (D. Johnston)
Senga Niklo (E. Stewart)

文勝馬仔車佳選 祇供參考并不鼓勵投注

馬膽

9. Riverbend Falcon (K.Linton)

台灣專家呼籲慎防地震

草禹

墨西哥、東京先後發生強烈地震，使台灣也處於聞地震而色變的驚恐之中。因爲墨西哥與東京同處環太平洋地震帶邊緣地區，而台灣則位於環太平洋地震帶上。

台灣報紙說，對於墨西哥的震災活劫，台灣「頗有兄弟之痛的感覺」；學者專家更紛紛集會呼籲：「勿恃地震之不來，應及早建立新的防震觀念」。據專家估計，台北市如果發生像墨西哥那樣的大地震，可能有一半房屋要毀於一旦。

另地質專家們不安的另一個原因是，包括台北盆地在內，台灣多處地區的地質結構屬湖泊沉積層，與墨西哥市相同。台灣中央研究院地球科學研究所研究員王錦華指出，九月間墨西哥的大地震，震央在距墨西哥市三八五公里外的深海，照地震學常理來看，不應引致太大的損害。可是，由於墨西哥市的地質是一湖泊沉積層，結構脆弱，因此許多科學家懷疑這是造成墨西哥市浩劫的因素之一。研究所代所長葉永田解釋說，湖泊沉積層地質，多爲沙石土、腐植土等脆弱物質組成，而且其中含有水分，一遇外力壓迫，很容易產生「液化作用」，引致地層滑動，造成地表建築物的倒塌。而台灣有多處地區的地質結構屬湖泊沉積層，例如台北盆地、台中、后里、嘉南平原等，均爲人煙稠密地區。據資料顯示，台灣在本世紀以來，已經發生過兩次嚴重地震。第一次發生在一九三五年，災區擴及台中、苗栗兩縣，計有三千二百七十六人死亡，一萬二千零五十三人受傷，一萬七千九百零七間房屋全倒，三萬六千七百八十一間房屋半倒。第二次發生在一九六四年六月十八日，地點在台南嘉義縣，震度是尼克特制七級。當時全倒的房屋有一萬多間，半毀的有兩萬五千多間。

雖然，有關地震同期性的說法，目前仍無定論，任何地震學家都沒有把握說地震什麼時候會來。但隨着時間的推移，台灣地震專家們擔心，強烈的地震會否再襲台灣？台灣氣象局地球物理科長李白華表示，目前比較擔心的是台灣西部平原，因爲從過去紀錄上可以看出，西部平原確實隱藏着地震的威脅。

專家們呼籲台灣居民平時即應做好地震防範工作，政府有關單位更應特別加强建築物施工規範，嚴格執行建築物震動系數的要求，以盡量減少建築物在地震中發生危險的可能。據台北市建築師理事長白省三說，依照建築技術規則的規定，設計出來的建築物，應可抵受得住六至七級地震。可是，如果受到施工品質不良因素的影響，耐震度就要打折扣。台灣「民生報」在其題爲「台灣建築物耐震程度到底如何？」的專題報道中指出，人們所擔心的，正是施工品質不良的問題，因爲台灣現時缺乏一套嚴格的管理制度，監管建築物興建，在這種情況下，偷工減料，在所難免，若發生强烈地震，將造劫難逃。

中國古代的科學思想，曾經在世界處於領先地位，至今仍發揮重要影響力。以下是西方科學家的發現：

▲丹麥著名物理學家玻爾，曾經提出了關於量子力學中的並協原理，獲得一九二二年的諾貝爾獎。有一次，他在訪問中國時發現，在中國古代文明中，「陰陽圖」就是並協原理的一個最早說明。

▲愛因斯坦於一九五三年在一封信中寫道：「西方科學的發展是以兩個偉大的成就爲基礎的，那就是希臘哲學家發明的形式邏輯體系（在歐幾里得幾何中），以及通過系統的實驗發明有可能找出因果關係（在文藝復興時期）。……令人驚奇的倒是這些發現在中國全都作出來了。」

▲微積分創始人之一萊布尼茲，曾從中國古代哲學家的思想中獲得靈感。一七〇一年，正當萊布尼茲爲探索乘法計算器原理而苦思時，收到了一位法國傳教士從中國寄去的「八卦圖」，於揣摩之際突然領悟出只用「1」和「0」便可以把所有數字表示出來的二進位制數學。科學史家李約瑟在評價這件事時說：「我們看到他的關於代數語言的概念也是受到中國的影響，正如同『易經』的排列體系預示二進位制一樣。」至今，美國有些大學的學生還在攻讀『易經』和學習「八卦」。

香港舉行星、馬華人書畫展

阿記

香港中文大學之海外華人資料研究室，將於本年十二月一日至三日假香港大會堂舉行「新加坡與馬來西亞華人書畫展」。此展覽之目的有二：一爲介紹新加坡與馬來西亞書法家與畫家的作品；二爲該資料室籌募基金。

海外華人資料研究室成立於一九八三年，旨在促進各界對海外各地華人社會之了解，尤其是對東南亞華人的研究。該資料室將籌劃及贊助各個學術領域的有關海外華人的研究計劃，亦會就某些主要論題舉行研討會。

該資料室之研究計劃以海外華人金融業、東南亞之農業、東南亞之航運業爲主。目前該研究室收集之書刊超過九百部，計有十類雜誌、期刊；剪報資料及文獻等逾四千份，並存有香港與東南亞各地九十多家華資銀行之年報等。

香港中文大學之華人資料研究室服務之對象極爲廣泛，包括東南亞及其它地區工商界領袖、大學教師及研究者。

「新加坡與馬來西亞華人書畫展」將出特刊，由新加坡駐香港專員沈時禮先生、香港中文大學校長馬臨教授撰寫前言，以及馬來西亞藝術學院院長鍾正山先生之專文介紹。展覽會展品近百件，囊括星、馬兩地華人書畫家作品之精華，內容十分豐富。

中國古代科學思想的想影

白鯨

寶城 海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司租門斜對面) 訂座電話：684-1044 684-1840

寶城酒家由即日起

中午茶市咸甜美點逢蝦蛟在內祇賣一元・茶芥全免・名茶多種・任君選擇晚飯推出原價特價餐・菜式如下：

多季飼賓席

寶城一品大拼盤 $328.

貳式大熱芥：
多鳳鮮帶子
碧綠百花球
美菜芹蝦仁
蚧肉扒雙蔬
什錦多瓜粒湯
北京片皮鴨一只
鴻運炸子鷄一只
生菜鴨鬆包
豉汁蒸黑魚
生炒牛肉崧飯
生磨馬蹄露

（足十位用）特價 $128.00

超值特價餐 $128.

海哲拼勤蹄
貳式大熱芥：
美菜芹蝦仁
蚧肉扒雙蔬
什錦多瓜粒湯
北京片皮鴨一只
鴻運炸子鷄一只
生菜鴨鬆包
豉汁蒸黑魚
生炒牛肉崧飯
生磨馬蹄露

（足十位用）特價 $75.00

糕旦日生和包壽送奉律一席酒日生

還有老火湯送

每碟 3.50

菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇燕滑鷄
時菜牛肉
五柳石班塊
家鄉小菜

營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820

幸運餅 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

教授 插花班
商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班電話：黎太 三二四・六三五七

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六・八六八一

陶陶酒家
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大振小酌 恣從尊便
地：雲南華 址：片打東街 電：〇二號

SINCLAIR W. MAR 律師 LAWYER
2nd.FLOOR 1144 FORT STREET VICTORIA,B.C. V8V 3K8 [604] 388-4933

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬 店餅 麵茶餐
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華區 416 號 416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822
豐儉隨意 大振小酌 無任歡迎 倘肥光顧

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賓路 天上人間
雲秘書賓路蔡根遠立正

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

晚飯推出超值產品，特價酬賓席超值貴賓席，菜式如下：

酬賓席
上湯焗龍蝦
二人同享 奶油焗生蠔
椒鹽焗中蝦
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水班
揚州炒飯
鄉汁西米露
新鮮生菓
龍蝦蟹會燕窩 $128.

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二人同享 金銀鮮麻鮑 拾只
玉掌美人魚
濃燉鴻鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點 $328.

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL:228-1181

新穎設計 名廚主理
適時菜譜 喜筵小酌
無任歡迎

花膠鴨絲羹 生炒鼓汁三文魚球 瑤柱扒豆腐 時菜雙鮮 京都焗肉排 薑葱牛肉係 白飯 （足六位用） $49.00

芙蓉瑤柱羹 北京片皮鴨 鬆生菜包 鴨 金牌蟹會龍蝦 薑葱焗鷄 時菜炒雙鮮 酥炸鮮生蠔 白灼象拔蚌 清蒸游水班 腊味焗飯 冰花椰汁雪耳 適時生菓 （足十位用） $138.00

特價海鮮自助餐 $12.95
逢星期五、六、日、三晚
每星期七天營業

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席
奶油焗龍蝦 蟹肉龍芽翅 當紅炸子鷄 北菇扒菜胆 中式焗牛柳粒 片皮北京鴨絲 七彩炒鴨絲 生炒糯米飯 上湯會伊麵 清蒸游水班 美點雙輝 合時生果
特價 $128

禦寒火鍋
大（6－8位） $52.00
中（4－6位） $38.00
細（2－3位） $27.00

六和菜 老火燉鷄湯 瑤柱扒豆腐 碧綠炒雙鮮 奶油焗肉蟹 白飯魚炒旦 椰菜扣肉煲 白飯魚炒旦 油泡田鷄 絲苗白飯 紅豆沙糖水 合時生果
特價 $41.95

四合菜 老火燉鷄湯 當紅炸子鷄 芥蘭炒牛肉 清蒸游水班 絲苗白飯 紅豆沙糖水 合時生果
特價 31.95

二人海鮮餐 蟹肉魚肚羹 奶油焗龍蝦 豉汁蒸生蠔 芥蘭炒鮮魷 清蒸游水班 絲苗白飯 紅豆沙糖水 合時生果
特價 27.95

營業時間：上午九時半至晚上十時・逢星期三休息

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
七天營業
天天茶市 一律免茶
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶謙會
瑤璜禮堂 筵開卅席

酬賓席
北園大拼盤 $148.
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
葡汁焗蠔盞
當紅炸子鷄
清蒸游水班
合時生果 鴛鴦炒飯 甜品 盤

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

雲埠計劃明年起推出 每日無限次使用車票

（雲訊）據卑詩交通運輸計劃副主席拉利活德稱：由明年一月一日開始，雲埠將推出一種新的巴士日票，成人每張二元二毫半，耆英、學生及兒童每張一元一毫半。此種車票可以在一天內無限次數乘搭巴士、海上巴士及輕便快捷交通系統。

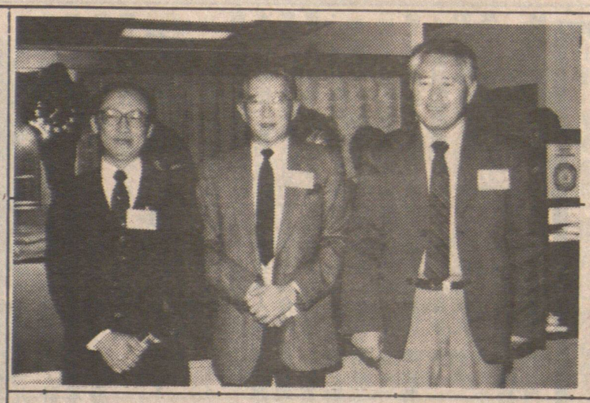
拉利活表示，此舉對遊客及乘搭海上巴士人士都會大大方便。該種車票在星期一至五，每日上午九時半後才出售。因此舉可避過交通繁忙時間，不致造成太大壓力。週末則全日出售日票。現時單程搭巴士，成人收一元，耆英、學生、兒童收五毫。

京士威自由黨定期召開年會

（雲訊）雲埠京士威區自由黨聯邦黨部，定期於一九八五年十二月三日星期二晚召開年會，改選新職員，在京士威三〇七五號好西方汽車旅館舉行，該日下午七時半註冊，下午八時開始舉行會議。

該晚將選出主席，副主席，秘書，財政，徵收會員主任，政策主任等均出席歡迎被邀參加預映禮者。該片現已定期於十一月三十八號，電話八七四—六〇二一。

該聯邦黨部，位於廿六街東一三



圖右起：曲儒（中國微雕藝術大師，余國定（中華文化中心副主席），馬燦雄（中國外文出版考察團團長）

加電視台定期播映 華人農業家蔣卓傳

（雲訊）加拿大廣播公司CBC於日前十一月十三日星期三在雲埠坎問頓街七百號第四十一影室預先放映「蔣卓傳」。該片集製作人黨威廉氏及該公司負責人等均出席歡迎被邀參加預映禮者。該片現已定期於十一月廿四日星期日下午八時至九時半，在CBC電視台播映，歡迎各界人士留意按時收看。

該片敘述蔣卓形於年幼時乘搭郵船移民來加，一生為農人謀利益，反對農產市場局給予的不平等待遇。他為維護華人農民利益，熟讀法律，為爭取正義，抗拒強權，比此也許百萬隻雞蛋中僅有一隻係屬如此。

哥倫比亞放棄參加雲世博會

（雲訊）哥倫比亞日前宣佈，它將不參加一九八六年世界交通運輸博覽會。

博覽會專員柏烈基利德認為，哥倫比亞不參展，是一項重大損失。據本市緬街一五五〇號。餐費每人二十五元。備有豐富唐餐。特敦請雲哥華市長蒞臨指導。自由黨領袖李儒棟律師蒞臨發表專題演講。並有現場大樂隊演奏助興。著名歌星獻唱。奇妙幻魔術表演。以及幸運摸彩（抽獎）等餘興節目。歡迎我華僑各界俊彥，工商人士光臨，尤其歡迎我新移民朋友攜眷參加。今後該十心敬希各界人士隨時給予批評與指導。

中華文化中心歡迎中國外文出版團

（雲訊）中國外文出版考察團一行六人，由文化部外文出版發行事業局副局長馬燦雄任團長，詹勸，金暉，杜儉，范貴山，程天梁等，在美加進行友誼訪問，於昨十九日星期二下午六時半，訪問中華文化中心，該中心設自助餐晚會招待該代表團與僑界見面，首由該中心副會長余國定醫生致歡迎詞，並請馬團長致詞，謂中加文化交流，團結僑胞，此次訪問中華文化中心，有如返回家庭一樣歡欣，但可惜匆匆又要離開這個甜蜜的家等語，並互贈禮物，交換紀念品。

文化領事王家棟伉儷，微雕大師曲儒，市參事余宏榮律師等均出席參加此次晚會，情形歡洽，至八時半，各人才互相握別。

鄭榮陽堂三機構新年新職員曉揭

（雲訊）本埠鄭榮陽總堂三機構，經於十一月十七日在該堂禮堂舉行選舉，即日當眾開票，由和安唱票，監票植深，頌堯，紀錄廣勝，伯旺，計祥，炳權，社源，煥英。結果如下：堂長重生，主席今後，文華，書記慶祥，松晃，財政正養，有均，交際頌堯，灼思，宣傳煥英，灼思，監督伯旺，炳湘，慈善，計祥，如勝，調查植深，社源，催收榮洽，悅杉，法律顧問天華，顧問忠秀，炯光，玉堂，海華，評議員耀鴻，炳權，福興，文華，文安研習班。同時榮陽獎學基金委員會主席文華，今後，書記才俊，慶祥，財政祺勝，頌堯，委員可達，和安，顧問今後，文華，炯光，玉堂，海華，核數伯旺，炳湘，總務計祥，如勝。國術顧問李星師傅。法律顧問天華，國術紹湛，悅棠，外交頌堯，宗勳。監督煥英，灼思，核數伯旺，炳湘，總務計祥，如勝。國術顧問李星師傅。法律顧問天華，顧問今後，文華，炯光，玉堂，海華，共策進行。

雲埠民星總社職員初選揭曉

（雲訊）本埠民星總社于十一月十七日在該社禮堂舉行初選。並於十二月八日（星期日）下午壹時進行複選。凡該所員務希依時蒞臨投票，切勿放棄選權。

李岡溪總公所召開緊急會議

（雲訊）李岡溪總公所定於本月廿四日（星期日）下午一時，在該公所召開職員兼會員緊急會議。仰該公所各昆仲屆時踴躍出席，參加討論，

中僑互助會辦耆英組活動

（雲訊）中僑互助會京士威社區發展計劃特為該區耆英提供英語訓練，電影，旅行，INGO戶外參觀等活動。以上活動逢星期六上午十時至十二時假座施德區街坊會（4065 VICTORIA DR 夾廿三街）舉行，歡迎五十五歲及以上耆英參加。組費每季十元。報名及查詢請與京士威社區發展計劃聯絡。中僑互助會京士威社區發展計劃地址：菲沙街六千三百二十五號七室，電話：三二四—一九零零。

新移民建心中業會舞餐誼聯期定

（雲訊）本市新移民建設中心，業中心，為使新移民能修得必需之英語，俾能克服在工作和生活方面的不便，舉辦有各種不同程度之英文研習班。同時榮陽獎學基金委員會，特在海霸王海鮮酒家舉辦社交聯誼餐舞會。時間：十一月廿九日下午六時半，地點：在本市緬街一五五〇號。餐費每人二十五元。備有豐富唐餐。特敦請雲哥華市長蒞臨指導。自由黨領袖李儒棟律師蒞臨發表專題演講。並有現場大樂隊演奏助興。著名歌星獻唱。奇妙幻魔術表演。以及幸運摸彩（抽獎）等餘興節目。歡迎我華僑各界俊彥，工商人士光臨，尤其歡迎我新移民朋友攜眷參加。今後該十心敬希各界人士隨時給予批評與指導。

華僑服務 入籍（二）

問：李太太有兒女三人，年齡皆未超過十二歲，在遞表時，他們要出席嗎？

答：李太太的兒女均無須親自前往交表，因為，年滿十四歲或以上的少年人，才需要親自交表。李太太祇需把三個女兒的申請表一起帶往繳交便行。

問：移民來加國以後，何小姐決定改一個洋名；可是，她能否在公民咭上，加上這一個新的名字呢？

答：何小姐只需要提供兩張由省政府發出的證件，而在其上有她的洋名，便可以要求入籍庭把她的新名字加在公民咭上。省政府發的證件如：學生證、醫生咭、駕駛執照、圖書證、並學校成績表等。

問：鄭先生打算提早一個月交入籍表，可以嗎？

答：或許鄭先生很希望早一些為加拿大之公民，但是根據入籍申請的條例，申請人必須滿足居住的條件以後才能遞交申請表格。

答：入籍，差不多是每一位移民的理想，然而，申請人籍是否需要很多的錢呢？

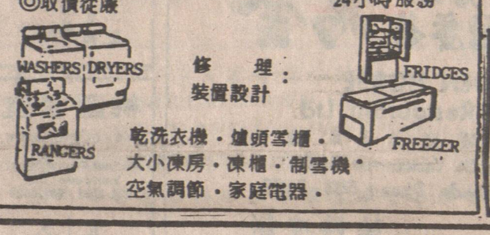
答：申請入籍並不需要大量的錢。不過，每一位十八歲及以上的成人，則需繳交四十元的手續費；而十八歲以下之少年人，則手續費為二十五元。

問：對於不諳中、英文的入籍申請人來說，學習足够的英語以應付入籍面試的需要，是一件比登天更難的事情，周老先生現年六十八歲，由於自幼失學，他根本不懂得寫中文；他認為，以他這樣的年紀，再學另一種新的語文是絕不可能的事情，是否有入籍的捷徑呢？

答：周老先生的難題，差不多是一般上了年紀的人士的難題。可是，很不幸，入籍是沒有捷徑的。唯一的方法是慢慢的學習。不過，法官大多是通情達理的，絕對不會故意為難申請人的。

中僑互助會供稿

如有詢問，可直接與中僑會接洽。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務


修理：裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘魯 美澳 洲國 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
TEL:251-1616
中文:254-1033
黃耀堂
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓦斯肉食糧業館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐政府牌照收費從廉快捷妥當日夜服務

東記精製 香港
一級湘蓮蓉
嘩！用家好消息 食家好口福
清甘軟滑 齒頰留香
CHUNG HING CO., LTD.
中興
經銷處：中興貿易有限公司
1025 Great Northern Way, Vancouver, B.C. V5T 1E1
Tel. (604) 879-7111 Telex: 04-352848 VCR

CITY OF VANCOUVER
MULTI-CULTURAL HEALTH EDUCATOR
The Vancouver Health Department has established the new position of Multi-Cultural Health Educator to provide professional multi-cultural health education and health promotion services to the various cultural groups in Vancouver including citizens who speak English as a second language. The work includes identifying ethnic cultural and health issues, designing and implementing programs that meet the needs of the ethnic community, maintaining records, conducting researches, preparing reports and budget estimates and providing information to Civic staff and other organizations.
TO APPLY YOU MUST BE : a university graduate with major courses in subjects related to community health education: have a post graduate degree or certificate in adult education; and have some experience in a health related discipline, health education, public relations, promotion and publicity. Driver's licence for the province of British Columbia.
NOTE: Ability to speak a second language and knowledge of different cultures would be an asset.
SALARY RANGE: $2730 to $3256 per month; $1255.70 to $1497.64 bi-weekly.
Applications should be obtained from and returned to the Director of Personnel Services, Vancouver City Hall, 453 West 12th Avenue, Vancouver, B.C. V5Y 1V4.
Please Quote competition number 85-6069. This position is open to male and female candidates.
VANCOUVER·1886-1986 celebration of the century

政府海關公開拍賣
超過六百件包括珠寶・相機・手錶・汽車・皮革外衣等等・・・並有69年 280SL BENZ 房車・開蓬・清涼・全自動。
拍賣地點：PNE展覽場花園場館。
拍賣時間：1985年11月30日・上午9時開始。
貨品預展：1985年11月29日・上午10時至下午4時。
拍賣專家
M.E.HENKE & AUCTIONEERS
電話：931・7477

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00,2:15,4:30, TWO SEX HITS
環迴重映時間 6:45,9:pm. AT HAIDA DAILY

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
每週推出大量特價品平到你笑！（本週由十一月廿五日至十二月一日止）
（廚房用具，陶瓷器皿，手工藝品一律八折）
金花牌武溪蛤蚧大補茶特價每盒$14.95
新到一九八六年通勝
各款應節糖果，餅干，禮盒大量上市
機不可失，欲購從速！
總店：片打東街242—4號 683—6858—59
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

伍澤濂主理：**威信實業燕梳公司**

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理 燕梳 Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥

房屋買賣
物業收租

本人新近加入威信公司服務，請各舊雨新知移玉至上址賜教，下列新盤請電詢：

△東區新屋數間，在建築中，價錢由十六萬餘起，紅瓦磚面，熱水暖氣，土庫完成，

△廉價屋一廳兩房，土庫有棚舖住所，還貴八萬餘，

△八組排屋，月入四千地大99x132開價卅九萬五千，大有前途，

△三層上下好屋，每月入息一千三百元，

伍澤森敬啓

住宅：327-7842

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

專營：參茸葯材，成葯中國補酒，海味什貨，種類繁多，零沽批發一律歡迎，今期特價品：上海菊花晶每合 70z$1.39 凡買滿十合送一合，廣東菊花晶每合 85¢ 買滿十合亦係送一合，中國靚冬菇每磅 $9.99 益食紋黛參半磅 $3.99 靚紅棗每磅 $1.89 中國武溪蛤蚧大補茶每合 $17.99 同時推出淮山水魚精，鹿尾羓精，人參蛤蚧精，北京蜂王精，少林葯酒，狀元紅，蝮蛇酒，巴戟酒，河南淮山，四川冬虫草，四川杜仲，四川紋黛參，抗州白菊花等等，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）

徵求一九八六年長期期刊訂戶

刊名	出版期	訂價 一年	二年	三年
北京週報（英）	週刊	$21	$36	$50
中國畫報（中）（英）	月刊	$17	$29	$40
中國文學（英）（法）	季刊	$7.50	$12	$18
中國建設（英）	月刊	$13	$22	$30
人民中國（日）	月刊	$13	$22	$30
中國婦女（英）	月刊	$13	$22	$30
中國體育（英）	月刊	$13	$22	$30
中國的社會科學（英）	季刊	$30	$51	$72
中國銀幕（中）（英）	季刊	$7.00	$11	$16
中國對外貿易（中）（英）（法）（西）	月刊	$34	$57	$80
中華醫學雜誌（英）	月刊	$54	$90	$130
中國集郵（英）	双月刊	$9.50	$16	$23
上海畫報（中）（英）	双月刊	$10	$17	$24

加西總代理：
華安國貨公司
電話：(604)681-8531

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER.B.C.
CANADA.V6A 1X6

附註：1.新訂·續訂·訂戶·贈送八六年月曆一份；
2.介紹訂戶，贈送圍絲頸巾·紀念郵票·或福建風光月曆等。
3.訂購雜誌，均由北京直接寄到府上。
4.截止日期：八六年二月廿八日。

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP

〔精工修理車身 令閣下放心又開心〕 電話：253-7814

手藝精，工作靚
加拿大執照，十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價 最怕貨比貨
精工担保 担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

* We Specialize In
* European & Import Cars
* I.C.B.C. Claims
* Top Quality Body Work
* First Class Custom Paint Job
* B.C. Certified Workmanship
* All Works Guaranteed

mazda TOYOTA

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau Wayne Yu

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過一千五百元者
七五折優待
有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港 來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐 約來回358元起
三藩市來回179元起 羅 省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團 一流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話：324-3738

七天營業 九時至六時

常備明爐燒烤 平價 市場 承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營 燒鵝臘肉 鮮鵝靚鴨 馳名蔬菜 新鮮金豬 承接快餐 燒臘肉味 各式鹵味 油糖米酒

872-0696

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

雙重玻璃 DOUBLE GLASE 或 OR 單層暴風窗 INSIDE STORM 連工包料 LABOUR AND MATERIAL

一律七五折 25% OFF 鋁窗大減價

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條 咸煎餅 每件三毫
大特價 平過八折

專業精神 出品認眞

快捷

車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 'A'

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA MasterCard